

Голас Радзімы

№ 8 (2150)
22 лютага 1990 г.

ГАЗЕТА БЕЛАРУСКАГА ТАВАРЫСТВА ПА КУЛЬТУРНЫХ СУВЯЗЯХ З СУАЙЧЫННІКАМІ ЗА РУБЕЖОМ
(БЕЛАРУСКАЕ ТАВАРЫСТВА «РАДЗІМА»)

Выдаецца з 1955 г.
Цана 4 кап.



У Мінску прайшоў конкурс прыгажосці сярод пераможцаў абласных спаборніцтваў на званне самай прыгожай дзяўчыны Беларусі. Яшчэ зусім нядаўна падобныя мерапрыемствы разглядаліся ў нас як неэтычныя, якія зневажаюць годнасць жанчын, уласцівыя не нашаму, а «таму», сытаму і разбэшчанаму свету. Але вось нежыццёвы прыкмет конкурс прыгажосці увайшоў у нашу штодзённую, і нікога, свет не пераварнуўся, затое стаў больш яркі, прыгожы, святотны. І адзінае, што нас пакуль не задавальняе, — гэта рэжысура свят, адсутнасць спецыялістаў, здольных стварыць на высокім прафесійным узроўні праграму відэашоу.

Тэлевізійнае рэкламнае шоу «Прыгажуня-90» — гэта яркае прадстаўленне, арганізаванае «Рэкламэкспартам» — кааперацыяй прамысловых прадпрыемстваў, арганізацый і творчых работнікаў, паставіў галоўны рэжысёр тэатра імя М. Горкага лаўрэат Дзяржаўнай прэміі БССР Валерый Маслюк. Шоу было запісана на плёнкі і будзе паказана на Захадзе з рэкламай прадукцыі прадпрыемстваў-спонсараў гэтага свята прыгажосці.

НА ЗДЫМКАХ: самая прыгожая дзяўчына Беларусі названа будучы мастак-мадэльер, а пакуль першакурсніца Віцебскага тэхналагічнага інстытута лёгкай прамысловасці сямнаццацігадовая **Марыя КЕЖА**; удзельніцы конкурсу прыгажунь; дзяўчаты дэманструюць мадэлі адзення; **Марыя КЕЖА** ў час танцавальнага конкурсу.

Фота Ю. ПАЎЛАВА і Ю. ЗАХАРАВА.



РЭФОРМЫ У НАРОДНАЙ ГАСПАДАРЦЫ

[«Эканамічная праграма
Саветаў улада: першы
этап»].

Стар. 3

НАШЫ СУАЙЧЫННІКІ У АРГЕНЦІНЕ

[«Беларускі напеў краіны
срэбра»].

Стар. 4

ЗАМЕЖНЫЯ ГАСТРОЛІ «КРУПІЦКІХ МУЗЫКАЎ»

[«Гвозд праграмы на фе-
стывалі «Еўравізі»

Стар. 6

ДАСЛЕДАВАННІ ПРАЦЯГВАЮЦА

СУМЕСНЫ ПАЛЁТ

У адпаведнасці з праграмай даследавання касмічнай прасторы 11 лютага 1990 года ў Савецкім Саюзе ажыццэўлены запуск касмічнага карабля «Саюз ТМ-9», пільтуемага экіпажам у саставе камандзіра Героя Савецкага Саюза лётчыка-касманauta СССР Анатоля Салаўёва і бортінжынера Аляксандра Баладзіна.

У ходзе палёту праведзена змена экіпажа пятай асноўнай экспедыцыі навукова-даследчага комплексу — касманаўтаў Аляксандра Віктарэні і Аляксандра Сераброва, якія доўгі час працавалі на каляземнай арбіце.

13 лютага 1990 года ажыццэўлена стыкоўка пільтуемага карабля «Саюз ТМ-9» з арбітальным комплексам «Мір».

Касманаўты Аляксандр Віктарэні, Аляксандр Сераброў, Анатолій Салаўёў і Аляксандр Баладзін пачалі выкананне сумесных работ і эксперыментаў на борце навукова-даследчага комплексу.

Пасля заяршэння сумеснага палёту А. Віктарэні і А. Сераброў у караблі «Саюз ТМ-8» 19 лютага вярнуліся на Зямлю.

Праграма палёту А. Салаўёва і А. Баладзіна, разлічаная на пяць і паловаў месяцаў, прадугледжвае працяг пачатых касманаўтамі папярэдніх экспедыцый геофізічных і астрафізічных даследаванняў, эксперыментаў па біялогіі і біятэхналогіі.

У касманавіцкім комплексе «Мір» спецыялізаваны тэхналагічны модуль «Крышталь», на якім устаноўлена апаратура для правядзення новых даследаванняў па астрафізіцы, геофізіцы і біятэхналогіі. На новых тэхналагічных устаноўках модуля экіпажу шостага асноўнага экспедыцыйнага трэба будзе выканаць вялікую праграму работ па касмічнаму матэрыялазнаўству з мэтай атрымання доследна-прамысловых партый паўправадніковых матэрыялаў з палепшанымі характарыстыкамі для выкарыстання іх у сучаснай электроніцы.

У рамках праграмы біятэхналагічных даследаванняў пачаты работы на электрафарэтычнай устаноўцы «Ручай». Мэтай іх з'яўляецца адпрацоўка базавай тэхналогіі ачысткі інсуліну ва ўмовах мікрагравітацыі.

Новы экіпаж, які прыбыў на арбіту, выконвае серыю медыцынскіх даследаванняў для ацэнкі стану арганізма чалавека на пачатковым этапе адаптацыі да безважкісці і вызначэння эфектыўнасці прымянення ў гэты перыяд прафілактычных сродкаў.

На борце арбітальнага комплексу пачаты эксперыменты з біялагічнымі аб'ектамі, дастаўленымі ў караблі «Саюз ТМ-9». Сярод іх ёсць вышэйшыя расліны, культура тканкі жывёльнага і расліннага паходжання, амфібіі.

МЕРНАВАННЕ

ДЭФЦЫТ УЛАДЫ

«Цяпер ідуць атакі на партыю, армію, рабочы клас, сялянства і інтэлігенцыю. Але партыя ў нас — авангард народа, армія — народная, рабочы клас, сялянства, інтэлігенцыя — гэта плоць ад плоці савецкага народа нашай многанациональнай краіны. Хто ж тады атакуе нас, хто падняў руку на наш народ, наш Савецкі Саюз? Гэта ж не проста!»

Відаць, адказы мы павінны знайсці ў ходзе дыскусіі, што ўзнікла вакол Платформы ЦК КПСС. Перш за ўсё, трэба разабрацца, хто і з якіх пазіцый нас атакуе? Прыгледзьцеся ўважліва — самыя разнастайныя палітычныя сілы, аж да анархістаў, выступаюць з перабудовачнымі лозунгамі. Той-сёй імі проста прыкрываецца, а хента ў перабудове мае, што называецца, «свой інтарэс». У такой абстаноўцы асабліва важна вызначыць нашы пазіцыі...

Хацелася б сказаць, што ў людзей набралася неўразумелых пытанняў. Напрыклад, у Латвіі мяне пытаўся: а ці патрэбна краіне армія? І калі патрэбна, чаму яна не адчувае належнага клопату? Многія рабочыя не маглі зразумець, чаму ў кааператывах за тую ж працу, што і на дзяржаўных прадпрыемствах, плацяць больш і пры гэтым не бяруць адпаведных падаткаў. Якія ж бізнесмены, на прыклад якіх мы ўсё часцей спасылаемся, якія добраўпарадкаваныя дзяржава могуць дазволіць сабе падобную «камерцыю»?

І яшчэ адно горкае пытанне, якое задаюць нашы грамадзяне. Чаму аб канстытуцыйных правах нашых суайчыннікаў у шэрагу рэспублік успомнілі толькі пасля таго, як з'явіліся забітыя і параненыя? А тысячам бежанцаў гэтыя правы ў поўным аб'ёме не забяспечаны да сённяшняга дня.

Адказ на ўсе гэтыя пытанні адзін: у краіне стаў адчувацца самы небяспечны дэфіцыт — дэфіцыт улады. Як ён утварыўся? Мы прывыклі да таго, што ў нас у краіне ўсёй паўнатай улады валодала партыя. Цяпер мы гаворым: «Усю ўладу Саветам». І разам з тым вывяляецца, што яны ёю яшчэ не навучыліся карыстацца. Выпраўляць справы трэба з самых ярхоў, з уяўлення прэзідэнтскай улады з адпаведнымі паўнамоцтвамі. Гэта будзе стымуляваць і дэзіндольнасць Саветаў усіх узроўняў. Калі мы гэтага не зробім — можа адбыцца тое, што ўжо адбываецца ў эканоміцы, якая аказалася практычна некіруемай.

(З інтэр'ю газеце «Правда» сакратара ЦК КПСС А. Бакланова).

ПАЛІТЫЧНАЕ ЖЫЦЦЕ

ДЭБАТЫ АБ ВЫБАРАХ

Чым бліжэй да выбараў, тым больш актывізуецца палітычнае жыццё Магілёва. На Савецкай плошчы абласнога цэнтра адбыўся шматтысячны мітынг. Амаль чатыры гадзіны на ім працягваліся дэбаты аб асаблівасцях перадыбарнай кампаніі, перабудовачных працэсах у горадзе і вобласці, месцы і ролі ў іх партыйных арганізацый і партыйных органаў, іх кіраўнікоў.

Ініцыятарамі правядзення мітыngu выступілі некаторыя самадзейныя фарміраванні, у тым ліку неафіцыйны грамадскі камітэт «За дэмакратычныя выбары». Сярод прычыны называліся наступныя. Першая — вострая экалагічная сітуацыя ў вобласці і горадзе, другая — адмова акруговых камісій зарэгістраваць кандыдатамі ў дэпутаты Саветаў розных узроўняў шэраг прэтэндэнтаў на мандат. Пазней высветлілася, што прэтэнзіі да выбарчых камісій будуць разглядацца ў адпаведнасці з законам народнымі судамі.

Многа гаварылася аб экалагічнай сітуацыі ў выніку чарнобыльскай аварыі і канцэнтрацыі хімічнай прамысловасці ў Магілёве. Гучалі прэтэнзіі ў адрас мясцовага кіраўніцтва за ўтойванне інфармацыі аб радыяцыйнай абстаноўцы, запозненую рэакцыю на падзеі.

Не з запэўніваннем у сваёй невінаватасці пачаў выступленне першы сакратар Магілёўскага абкома КПБ В. Ляонаў, а прапанаваў правесці на гэтых пытаннях грамадскае расследаванне, стварыць кампетэнтную і незалежную камісію з прадстаўнікоў любых арганізацый і фарміраванняў. Дарэчы, у падрыхтаваным арганізатарамі мітыngu пракце рэзалюцыі гучала прапанава спыніць вытворчасць сельскагаспадарчай прадукцыі на забруджаных радыёнуклідамі землях. Але за гэта яшчэ год назад выступалі магілёўскія кіраўнікі, толькі іх не падтрымалі планавыя органы.

Выступленне першага сакратара абкома без націжкі можна лічыць кульмінацыяй падзей на Савецкай плошчы. За апошні год тут прайшло мноства падобных мітынгаў, але лідэр абласной партыйнай арганізацыі на іх не прысутнічаў. А магілёўчанам хацелася ведаць яго пазіцыю па многіх праблемах. Не выпадкова пасля выступлення В. Ляонава задалі мноства пытанняў. Напрыклад, аб апошнім павышэнні зароботнай платы работнікам партпарату. Вось што адказаў В. Ляонаў:

— Не я прымаю рашэнне і не маю паўнамоцтваў яго адмяніць. А што датычыць прыбаўкі да майго асабістага акладу, то ўся яна ідзе ў фонд Чарнобыля.

Да мікрафона падыходзіла больш за 20 моўцаў. У прынятай на мітыngu рэзалюцыі, а. м. шэрагу патрабаванняў да органаў улады, ёсць заклік да выбаршчыкаў аддаць свае галасы за прагрэсіўна настроеных кандыдатаў. Гучалі ў асобных выступленнях і патрабаванні аб адстаўцы мясцовага кіраўніцтва, але іх не падтрымалі.

ЭКАЛОГІЯ

ВІЗІТ АМЕРЫКАНСКІХ ВУЧОНЫХ

Дэлегацыя амерыканскіх экалагаў на чале з прэзідэнтам Нацыянальнай асацыяцыі спецыялістаў па ахове навакольнага асяроддзя О. Брайндэр наведвала Акадэмію навук Беларусі. Вучоныя з ЗША азнаёміліся са станам экалагічных даследаванняў у рэспубліцы, цікавіліся метадыкай і вынікамі эксперыментаў па вывучэнню ўздзеяння прамысловых выкідаў на жывыя арганізмы і ўплыву чалавека на прыроду.

Цікавае гасцей выклікалі паведамленні аб тым, як у рэспубліцы вырашаецца праблема ачысткі вадаёмаў і утылізацыі донных адкладанняў.

Прафесар Д. Докерці з Нацыянальнай лабараторыі штормаў штата Каларада прачытаў лекцыю аб двадцатгадовым вопыце ЗША ў падрыхтоўцы экалагаў вышэйшай кваліфікацыі. Ён расказаў таксама аб тым, як амерыканскім вучоным і спецыялістам удалося вырашыць праблему ачысткі вадаёмаў ад забруджвання, справіцца з бічом буйных гарадоў — звалкамі адходаў, рэзка знізіць таксічнасць аўтамабільных выхлопных газаў.

На агульную думку, гэта плённая і карысная сустрэча можа стаць першым крокам да творчага супрацоўніцтва вучоных Беларусі і ЗША ў галіне экалогіі.

АДПАЧЫНАК



У гарадскім парку культуры і адпачынку горада Ваўкавыска пачаў працаваць дыскавідацэнтр «Церамон». Тут моладзь у вольны час можа паглядзець відэафільмы, патанцаваць — добра адпачыць. НА ЗДЫМКУ: відэацэнтр «Церамон».

ПАМЯЦЬ ПРА АНТЫФАШЫСТА

УСКЛАДАННЕ КВЕТАК

Генеральны консул ГДР у Мінску В. Янда ўсклаў кветкі да мемарыяльнай дошкі нямецкаму антыфашысту Герою Савецкага Саюза Фрыцу Шменкелю з нагоды 74-й гадавіны з дня яго нараджэння.

У цырымоніі ўскладання кветак прынялі ўдзел супрацоўнікі генеральнага консульства ГДР у Мінску, курсанты з ГДР, якія вучацца ў ваенных вучылішчах сталіцы Беларусі. Нямецкія таварышы мінутай маўчання ўшанавалі памяць героя, які загінуў у барацьбе супраць фашызму.

ПА ПРАГРАМЕ «ЗДАРОУЕ»



Як гэта ні дзіўна, яшчэ некалькі гадоў назад працоўныя калектывы Наваполацка былі супраць выкарыстання валюты на медыцынскія мэты горада. Спатрэбілася шмат тлумачэнняў, перш чым на прадпрыемствах зразумелі, што за заводскай праходной кожны зможа стаць пацыентам гарадской паліклінікі ці бальніцы. А таму стан гэтых устаноў — клопат агульны. І вось вынік: аб'яднанне «Палімір» выдзеліла 50 тысяч валюты першай катэгорыі для набыцця наркотных апаратаў фірмы «Дрэгер» (ФРГ). Па бартэрных пастаўках хімікабіната наваполацкія медыкі атрымалі тры рэнтгенаўскія апараты з відэапрыстаўкамі, два гематалагічныя аналізатары, медыцынскую мэбля, функцыянальныя ложка. На валюту аб'яднання «Наваполацкафасінтэз» набыты ультрагукавыя скенеры фірмы «Ташымба» (Японія). Многа карыснага атрымалі медыкі і за 500 тысяч валюты пятай катэгорыі, выдзеленай ім заводам бялкова-вітамінных канцэнтратаў.

А вось завод «Вымяральнік» сам заняўся распрацоўкай праграмы аўтаматызацыі сістэмы кіравання «Ахова здароўя». Канструктары гэтага прадпрыемства стварылі апарат «Аргумент» для ультрагукавых метадаў даследавання захворванняў сэрца. Цяпер новы эхакардыграф праходзіць выпрабаванні ў 4-й гарадской паліклініцы. Ужо сёння прадпрыемства мяркуе сабраць 70 такіх апаратаў. Яны стануць добрым памочнікам урачам.

НА ЗДЫМКУ: урач аддзялення функцыянальнай дыягностыкі Вольга ЕМЯЛЬЯНАВА абследае пацыента ў ультрагукавым скенеры.

ПА АРЫГІНАЛЬНАЙ ТЭХНАЛОГІІ

ІДЭЯ ПРЫЙШЛА... З КОСМАСУ

Нават на касмічнай вышыні можна, не апасаючыся за свой зрок, глядзець на асяляльную пркае сонца праз акуляр, выраблены спецыяльнымі і рабочымі аршанскага завода «Чырвоны Кастрычнік».

Асобы фільтр, як аэонавы слой, аберагае вочы, затрымлівае больш за 90 працэнтаў ультрафіялетавага выпраменьвання. У той жа час антычныя шкельцы ў сваёй ніжняй частцы свабодна прапускаюць дэннае святло. Варта толькі крыху апусціць позірк і, калі ласка, — чытайце кнігу ці газету, любуйцеся натуральнымі фарбамі пейзажу. Не трэба напружваць зрок, жмурыцца.

Тэхналогія вырабу сонцаахоўнага матэрыялу арыгінальная. А вось ідэя распрацоўкі незвычайнага фільтра прыйшла... з космасу. Падобную па эфектыўнасці ахову ад ультрафіялетавага промяня маюць люмініатары арбітальных караблёў і станцый.

Складанасць работы над «аэонавым» шкельцам у трывалай металічнай аправе дыктуе даволі адчувальную цану. Аднак яна будзе прыкметна меншай за тую, што не бянтэжыць пакупнікоў імпортных сонцаахоўных акуляраў.

Тэхналогія дазваляе арганізаваць на заводзе сервісны ўчастак. Тут усім жадаючым нанясуць на лізны і акуляр з дыяптрыямі «касмічнае» пакрыццё.

ЕКАНАМІЧНАЯ ПРАГРАМА САВЕЦКАГА ЎРАДА: ПЕРШЫ ЭТАП

У СССР пачалася рэалізацыя ўрадавай праграмы па аздараўленню эканомікі. Першы ж этап — найбольш цяжкі і адказны.

Народ зняверыцца ў праграму ў цэлым, калі ўжо ў 1990 годзе не адчуе рэальных вынікаў, так ацэньвае сітуацыю першы намеснік Старшыні Савета Міністраў СССР, старшыня Дзяржплана СССР Юрый Маслюкоў.

ГАЛОУНЫ НАПРАМАК — СПАЖЫВЕЦКІ РЫНАК

Апошнія чатыры гады сярэднегадавы прырост вытворчасці тавараў народнага спажывання складаў 17 мільярдаў рублёў. На 1990 год урадам заплаваны прырост 66 мільярдаў рублёў.

Падобнага савецкага эканоміка яшчэ не ведала, каменцірую гэтую лічбу Ю. Маслюкоў. Каб яе дасягнуць, аб'ём капітальных укладанняў на развіццё магутнасцей па вытворчасці тавараў народнага спажывання павялічаны ў два разы. Акрамя таго, ужо да вясны мяркуецца вырабіць 1 600 спецыяльных модуляў. Гэта комплексныя заводскія будынкі плошчай каля 1 000 квадратных метраў кожны. Зманціраваць іх і аснасіць абсталяваннем можна на працягу трох месяцаў.

Урад разлічвае, што насамрэч спажывецкага рынку будзе садзейнічаць і прынятае ў 1989 годзе рашэнне аб 3-працэнтным абмежаванні прыросту фонду зароботнай платы. Яно не распаўсюджваецца на прырост, атрыманы ад вытворчасці тавараў народнага спажывання і перапрацоўкі прадукцыі сельскай гаспадаркі.

У гэтых умовах прадпрыемствам выгадна накіроўваць сродкі на развіццё вытворчасці спажывецкіх тавараў, а не сродкаў вытворчасці, упушчаны старшыня Дзяржплана СССР.

ДЗЯРЖЗАКАЗ: СЕННЯ ПАТРЭБНЫ ЖОРСТКІЯ МЕРЫ

Сітуацыя на савецкім спажывецкім рынку сёння такая, што ўрад вымушаны ўшчамляць самастойнасць прадпрыемстваў і ўстанаўліваць на многія віды прадукцыі дзяржаўны заказ.

Расшырэнне сферы дзяржзаказу — гэта адна з надзвычайных мер, неабходных на сённяшнім этапе, лічыць Ю. Маслюкоў. Праўда, за апошні час выдадзена каля дзесяці розных пастаноў аб стымуляванні выканання дзяржзаказу на тавары народнага спажывання. Але поспеху, на жаль, яны не прынеслі.

У нас вельмі мала караючых мер за невыкананне дзяржзаказу. А такія меры павінны быць, лічыць Ю. Маслюкоў. 1988—1989 гады паказалі, што без жорсткіх фінансавых мер нам не справіцца. Таму ўрад прыняў рашэнне аб мерах эканамічнага рэгулявання і стымулявання прыняцця і выканання дзяржаўных заказаў (перш за ўсё — на тавары народнага спажывання). Сутнасць іх у наступным. Кожнае прадпрыемства, натуральна, карыстаецца ўсемагчымымі банкаўскімі крэдытамі. Дык вось для тых, хто адмаўляецца прымаць на сябе заказ дзяржаўнага значэння (а такія выпадкі ёсць) ці, прыняўшы, не выконвае яго, працэнтная стаўка за крэдыты павялічваецца ў п'яць разоў.

ГРОШЫ І ТАВАРЫ:

ЯК ІХ СУМЯСЦІЦЬ

Юрый Маслюкоў інфармуе, што змяніўся грошай у 1989 годзе складала 18 мільярдаў рублёў. Яны «выліліся» на дэфіцытны савецкі рынак і абцяжарылі рэальна заробленыя насельніцтвам сродкі. Каб абараніць чалавека ад інфляцыі, распрацавана сістэма фінансавога аздараўлення. У яе аснове ляжыць механізм індэ-

сацыі ўзроўню жыцця (даходаў, зароботнай платы, расходаў), які практычна ўпершыню ўкараняецца ў СССР.

У першую чаргу размова ідзе аб людзях з фіксаванымі невысокімі даходамі: пенсіянерах, студэнтах, нізкаплатных работніках. Калі інфляцыя ў нейкі перыяд складае, напрыклад, 5 працэнтаў, то іх пенсія, стипендия ці зароботная плата павялічваюцца на гэты ж ці блізкі да гэтага працэнт, абяцае старшыня Дзяржплана СССР. А дапоўніць гэта дзяржаўны кантроль за цэнамі, асабліва на тавары для дзяцей і пенсіянераў, які ўводзіцца цяпер.

Урадам распрацавана і цэлая сістэма мер па «выяццях» ў насельніцтва многіх дзясяткаў мільярдаў ужо накопле-

дуць разгледжаны на цяперашняй сесіі парламента. Гэта закон аб уласнасці, без якога буксеу рэфарма; закон аб зямлі, які павінен прынцыпова змяніць становішча селяніна ў краіне. Хутэй за ўсё з-за непадрыхтаванасці некалькі адсутны разгляд закона аб банкаўскай сістэме. Але затое парламент разгледзіць пакет законапраектаў, звязаных з размежаваннем публічнасці паміж Саюзам ССР і саюзнымі рэспублікамі, умацаваннем іх суверэнітэту.

Усё гэта патрабуе прынцыповых зрухаў у метадалогіі планавання, кіравання народнай гаспадаркай, гаворыць Ю. Маслюкоў. Асноўны момант навіны ў тым, што план цяпер будзе рэальна фарміравацца «знізу», гэта значыць распрацоўвацца прадпрыем-

ствамі, якія выпускаюць канчатковую прадукцыю, жыццё фактычна за кошт тых, хто здабывае карысныя выкапні, займаецца іх перапрацоўкай і да т. п.

Сярод шматлікіх мер, якія будуць прыняты для вырашэння гэтай праблемы, гаворыць Ю. Маслюкоў, будзе зроблена спроба ў 1990 годзе ўвесці падатак на прыбавочную вартасць. Іншымі словамі, падатак будзе павялічвацца па меры развіцця тэхналагічнага лапцюжка: ад здабычы сыравіны да стварэння канчатковага прадукту і яго продажу. Гэта дазволіць больш правільна будаваць эканамічныя адносіны паміж рэспублікамі.

1990 ГОД ПАВІНЕН СТАЦЬ...

...годам стабілізацыі спажывецкага рынку і фінансавога становішча, годам першага эта-

станне. Што граху таіць: таварны голод у краіне ўзмацняецца, пакупная здольнасць рубля падае, «ценовая эканоміка» працягвае абастраецца сацыяльная напружанасць. Дзе выйсць? Адназначнага адказу няма. Для вырашэння праблемы патрэбны комплексны падыход, у прыватнасці, на шляхах развіцця знешнеэканамічных сувязей.

І ў гэтай сітуацыі без запавядання сродкаў за мяжой, лічыць намеснік старшыні праўлення Банка знешнеэканамічнай дзейнасці СССР Эдуард Госцеў, не абыйсціся. Пытанне не ў тым, браць ці не браць крэдыты ў заходніх банкаў. Мы не ўтойваем, працягваў ён, што ў нас ёсць праблема фінансавання эканамічнай рэформы: стаіць задача рэканструяваць, мадэрнізаваць практычна ўвесь вытворчы апарат, наладзіць новыя вытворчасці, забяспечыць на гэтай падставе насельніцтва таварнай прадукцыяй. І ў даных умовах, вядома ж, СССР зацікаўлены ў крэдытных здзелках. Але няправільна было б сцвярджаць, як гэта іншым разам можна сустрэць у замежным друку, быццам мы ідзем да Захаду з працягнутай рукою.

Так, як пазычальніку аўтарытэтам, абавязковаму, нам адкрываюць крэдыты. Хаця апошнім часам раздаюцца галасы, быццам з-за цяжкасцей у савецкай эканоміцы, з-за адсутнасці істотных зрухаў у адвадзенні радыкальнай рэформы крэдытаванне пачало скарачацца. Гэта далёка не так. Наадварот, зусім неабавязкова, адзначыў Эдуард Госцеў, што мы скарыстаем поўны аб'ём усіх крэдытных сродкаў, якія нам прадастаўлены. Хаця большую частку, відавочна, усё ж скарыстаем. Але тут, працягваў ён, узнікаюць перш за ўсё ў нас сумненні: ці зможам пагаспадарску распарадзіцца новымі пазыкамі і крэдытамі? Хто, як і за кошт чаго будзе пагашаць пазыкі?

Небяспека таго, што немалыя пазычаныя сродкі могуць пайсці на вечер, існуе. «Вопыт» у нас наконот гэтага ёсць. Усяго два прыклады. У 1987 і 1988 гадах мы закупілі за мяжой на валюту амаль 5 мільянаў тон некандыцыйнага асбожжа і хлебапрадуктаў і пацярпелі вялікія страты. Яшчэ выпадак. З-за таго, што ў трыма трапіла марская вада, сапсавана і ўзнена каля 2 тысяч тон какавы. Страна — мінімум 2 мільёны рублёў. І падобных прыкладаў, на жаль, нямае. Усё гэта — праўдзінны безгаспадарчасці, якая мжыве са значымасцю. Пры няўмелым, некампетэнтным выкарыстанні заходніх крэдытаў могуць ператварыцца ў пастку, прычым не толькі фінансавую, але і палітычную.

Летам мінулага года Старшыня Савета Міністраў СССР Мікалай Рыжкоў паведаміў, што знешняя запазычанасць складае 34 мільярды рублёў. Многа гэта ці мала? Адказаць на пастаўленае пытанне, на думку Госцева, можна зыходзячы з рэальных, а не пазіцыйных магчымасцей краіны. Бясспрэчна, СССР багаты прыроднымі рэсурсамі, ён мае многія мільёны высокакваліфікаваных працаўнікоў. І ўсё ж па сённяшніх эканамічных мерках запазычанасць 34 мільярды рублёў здаецца вельмі высокай. Больш таго, яна ўшчыльную наблізілася да верхняй планкі нашых магчымасцей пагашэння пазыкі.

Гэта, праўда, не азначае, што мы спынімся на дасягнутай велічыні ў запазычванні. Аб'ём крэдытных сродкаў, які мы думаем, можа быць і большым. Але пры абавязковай умове: па меры паспяховага вырашэння ўнутраных гаспадарчых праблем. Таму да далейшага нарошчвання знешняй запазычанасці ставіцца максімальна ўважана.

ЧЛЕНЫ САВЕЦКАГА УРАДА ЛІЧАЦЬ, ШТО...

Леў ВАРОНІН, першы намеснік Старшыні Савета Міністраў СССР:

— у 1990 годзе ўдасца дасягнуць рэальнага адчувальнага палепшэння на спажывецкім рынку, а ў наступныя два гады аб'ём выпуску тавараў народнага спажывання ўзрастае з 77—82 мільярдаў рублёў. У тым ліку непрадуктовых — на 57—60 мільярдаў рублёў. Улічваючы сённяшняе настрэйна становішча, урад выкачыў шэраг тавараў масавага попыту, узровень дзяржаўных рознічных цен на якіх захоўваецца без змяненняў. Намечаны меры, накіраваныя на прадухіленне зніжэння з вытворчасці тавараў, і перш за ўсё для дзяцей і асоб сталага веку. Акрамя таго, вызначаны парадок прымянення дагаворных цен на новыя непрадуктовыя тавары — адна з якіх надбавка да іх не можа павялічваць 30 працэнтаў да дзяржаўных рознічных цен.

Леанід АБАЛКІН, намеснік Старшыні Савета Міністраў СССР, старшыня Дзяржаўнай камісіі Савета Міністраў СССР па эканамічнай рэформе:

— для выхаду краіны з глыбокага сацыяльна-эканамічнага крызісу патрэбны тры ўмовы: дакладная праца, рабочы план пераўтварэнняў, добра скаардынаваныя па напрамках і тэрмінах; адабраны і падтрыманы праграмы з боку заканадаўцаў і грамадства ў цэлым; палітычная воля і арганізаванасць ўмешна ажыццявіць праграму.

Праграма ва ўрада ёсць. Пасля вострых дыскусій яна была адабрана на другім З'ездзе народных дэпутатаў СССР. Пытанне аб усеагульнай кансалідацыі вакол урадавай праграмы яшчэ не знята з парадку дня. Рахунак і цвёрдасць у правядзенні выпрацаванай лініі ў нас ёсць. Большасць людзей нам верыць. І мы не можам, не маем права не праўдзіць гэтага даверу.

Ігар БЕЛАУСАЎ, намеснік Старшыні Савета Міністраў СССР, старшыня Дзяржаўнай камісіі Савета Міністраў СССР па эканамічна-прамысловых пытаннях:

— канверсія ваеннай прамысловасці ўнясе важкі ўклад у аздараўленне эканомікі. У 1990 годзе каля 30 працэнтаў аб'ёму вытворчасці абароннага комплексу будзе ары-

ентавана на выпуск прадукцыі народнага гаспадарчага прызначэння. Цяпер заканчваецца распрацоўка Дзяржаўнай праграмы канверсіі на 1991—1995 гады. У ёй прадугледжана павелічэнне гэтага аб'ёму да 60 працэнтаў.

Ваенна-прамысловы комплекс — гэта не толькі вытворчасць, але і магутная, рознабачная навука. У 1990 годзе значныя яе сілы будуць накіраваны на «мірныя» пошукі, не на шкоду, вядома, забяспечэнню дастатковай абарончага патэнцыялу краіны.

Уладзімір ГУСЕЎ, намеснік Старшыні Савета Міністраў СССР, старшыня Бюро Савета Міністраў СССР па хіміка-лясныму комплексу:

— адна з самых сур'ёзных цяжкасцей, з якімі мы цяпер сутыкнуліся, — узростаючы колькасць прапанаваных аб закрываюцца вытворчасці хіміка-ляснага комплексу. Гэта можа прывесці да будучых крытычных сітуацый на спажывецкім рынку. Таму што больш за 60 працэнтаў прадукцыі, выпускаемай на прадпрыемствах хіміка-ляснага комплексу, паступае непасрэдна ў магазіны. У 1990 годзе мы намернілі павялічыць аб'ём вытворчасці тавараў на 15 працэнтаў, у тым ліку лясарэстваў — на 11, сінтэтычных мыючых сродкаў — на 18, мэблі — на 14 працэнтаў.

Павел МАСТАВОЙ, намеснік Старшыні Савета Міністраў СССР, старшыня Дзяржаўнага камітэта Савета Міністраў СССР па матэрыяльна-тэхнічнаму забеспячэнню:

— пакуль у краіне няма публічнага грошай, антыманіпольных абмежаванняў, эфектыўнай падатковай сістэмы і іншых эканамічных і прававых рычагоў рэгулявання, разлічваць на рэальна свабодны рынак сродкаў вытворчасці не даводзіцца. Разкае, скажам падабнае зніжэнне дзяржаўнага заказу на матэрыяльна-тэхнічную прадукцыю прывяло толькі да ўзмацнення самавольства вытворцаў, дэзарганізацыі забеспячэння многіх прадпрыемстваў.

Таму на даным этапе адбудзецца ўзмацненне рэгулюючага цэнтралізаванага пачатку ў размярванні матэрыяльных рэсурсаў.

ных, але нерэалізаваных рублёў. Гэта выпуск аблігацый даўгачаснай пазыкі пад павышаны працэнт, таварныя пазыкі на атрыманне ў будучыні востра дэфіцытнай прадукцыі (машын, мэблі і да т. п.), аўкцыённы продаж ювелірных вырабаў, прадметаў мастацтва і інш. Расшырыцца ў 1990 годзе практыка продажу насельніцтву гарадскіх кватэр з дзяржаўнага жыллага фонду, дачных участкаў і здача ў даўгачасную арэнду (з правам спадчыннасці) зямлі пад сады і агароды.

Калі гэтыя меры дапоўняцца хутэйшым увядзеннем новай падатковай палітыкі і некалькімі іншымі актывамі, то зусім рэальна ў 1990 годзе скараціць бюджэтны дэфіцыт да 60 мільярдаў, а яшчэ праз тры гады — да 20 мільярдаў рублёў, лічыць Ю. Маслюкоў.

НОВАЕ — ГЭТА ДОБРА

ЗАБЫТАЕ СТАРОЕ

Гаворачы пра іншыя акты, старшыня Дзяржплана мае на ўвазе пакет законаў, якія бу-

ствамі, аб'ядноўваюцца на ўзроўні рэгіёна і стыкавацца ў «цэнтры» з агульнадзяржаўнымі патрэбамі. Таму ў 1991—1992 гадах Дзяржплан пакіне ў сваіх паказчыках толькі тое, што датычыць узроўню макразэканамічнага планавання, прынятага ў міжнароднай практыцы.

Расказваючы аб змяненнях у планаванні, Ю. Маслюкоў не забывае, што ідэя гэтага далёка не новая. У савецкай эканамічнай літаратуры яна «жыве» ўжо не адзін дзесятак гадоў, але толькі ў перыяд перабудовы змагла пачаць шлях ад тэорыі да практыкі.

ЭКАНАМІЧНЫЯ СПРЭЧКІ

ПАМІЖ РЭСПУБЛІКАМІ:

ЯК ІХ ВЫРАШЫЦЬ

Дэцэнтралізацыя кіравання і планавання, не падмацаваная пакуль рэформай цэнаўтварэння і падаткаабкладання, абастрае міжрэспубліканскія эканамічныя адносіны. Прынцып монараваўцы многіх рэгіёнаў, нізкія цэны на зыходную сыравіну прывялі да таго, што

пу скарачэння бюджэтнага дэфіцыту, годам пачатку структурнай перабудовы народнай гаспадаркі, годам падрыхтоўкі ўвядзення ўсяго пакета законаў, неабходных для нармальнага функцыянавання савецкай эканомікі, спадзецца першы намеснік Старшыні Савета Міністраў СССР, старшыня Дзяржплана СССР Юрый Маслюкоў.

ЖЫВУЧЫ У ДОУГ,

БАГАТЫМ НЕ СТАНЕШ

Ці робіцца савецкая эканоміка больш адкрытай, больш ўспрымальнай да станоўчага замежнага вопыту? Гаворыць пра гэта, на жаль, пакуль рана. Асноўная праблема ў тым, каб адмовіцца ад дырэктывных метадаў кіравання народнай гаспадаркай, перавесці яе на рэйкі эканамічнага і прававага рэгулявання. Але як? Наконт гэтага прапануецца нямаля рэцэптаў з розных трыбун, экрану тэлевізараў, старонак друку.

Адно з пытанняў, вакол якога разгараюцца пацуды, — пра заходнія крэдыты і іх выкары-

НА РАЗВІТАННЕ, амаль што перад спакон вякоў завезеным «прысяжам на дарожку», ён скажа задумана:

— І сказаць, што я з Беларусі так моцна павязаны лёсам адным перавясла... адно нарадзіўся тут. А нешта ўсё-такі трымае за сэрца, сваё як ні кажа. Відаць, пад старасць альбо як дужа прыбярэ хвароба, толькі тады чалавек найвастрэй разумее цану жыцця і тыя галоўныя рэчы, якія надаюць яму характар, за грошы не купленае... Ці думаў я калі, што за тысячы кіламетраў ад Аргенціны таварыства «Радзіма», чулы і сардэчны персанал санаторыя «Крыніцы» адклінуў кляпатам аб мамі ці Віктара з Беластока здароўі. Дзе знайсці тыя словы ўдзячнасці? Вялікую справу робіць таварыства, дапамагаючы нам. Я маю на ўвазе не толькі сябе і Віктара. Колькі нас на свеце...

намічнага становішча дзяржавы. Потым мы пераехалі ў сталіцу, дзе я ўладкаваўся на завод токарям. Там працую і цяпер.

— Рыгор Андрэвіч, з вашых слоў вынікае, што высокі ўзровень жыцця аргенцінцаў у 50-х абцяжарваў бязбеднасць. Сапраўды, агульнавядома, што Аргенціна атрымлівала важкія дывідэнды ад пасляваеннага гандлю са знясіленым у апакаліпсічнай бойцы астатнім светам: ялавічына, пшаніца, віно... Але ж менавіта ў тыя настальгічныя сёння для нас дні зачынаецца і набірае моц імпульс руху за вяртанне нашых суайчыннікаў назад, да бацькоўскіх ачагоў, спляжаных і зраненых фашыстамі. Добра ж ведалі ты, хто надумаў ехаць: на Радзіме жылі ў зямлянках, хадзілі ў чунях...

— Так, многія вернуцца да хаты, хоць гэта няпросты: ізноў кідаць усё — і ў дарогу. Як вы думаеце? Тут трэба гаварыць аб сапраўдным патрыятызме працоўных эмігрантаў, плённай

сіі, украінцы і беларусы, наколькі мне вядома, прыйшлі ў Аргенціну недзе на мяжы XIX і XX стагоддзяў. А як заціхла грамадзянская вайна — тут асталася белавардзёйская іміграцыя. Пасля Вялікай Айчыннай з'явіліся «перамешчаныя асобы», пераважна ўкраінскія нацыяналісты, як мы гаворым. Надзвычай з'яднанай і моцнай лічыцца армянская абшчына. Есць літоўская, латышская. Можна прыгадаць і іншых славян: чэхай, югаславаў, палякаў...

(Па праву відэаочы дадам: у тым этнічным Вавілоне аргенцінскага стылю, дзе на 30 мільёнаў імпартаваных з розных куткоў свету грамадзян-імігрантаў выпадае 150 тысяч тубыльцаў-індзейцаў, пануе лад і памяркоўнасць на нацыянальным і расавым лавэрках вады і ў адносінах да бога).

Несумненна, што ў адмысловых умовах агульнанацыянальнага катла, у якім пераплаў-

радача фінансуюцца за кошт рэклары інтарэсаў суайчыннікаў. На працягу гады на рускай і іспанскай мовах мы інфармуем і сваіх, і аргенцінскую грамадскасць аб тых падзеях, якія адбываюцца ў Савецкім Саюзе. Перадаём таксама беларускую, украінскую, рускую народную музыку. Якраз я і атрымаў даручэнне знайсці музычны і краязнаўчы матэрыял пра Беларусь і, галоўнае, аб перабудове...

Тэма гэтая — цэнтральная ў аўдыторыі замежных суайчыннікаў. З іх зацікаўленага, дасведчанага і добразычлівага боку мы ім бачымся выразней, чым каму іншаму, як мяркую Рыгор Андрэвіч. На яго думку, рэканструкцыя нашага грамадства можа мець планетарны ўплыў.

Ад сябе дадам, што аднаўленчыя працы непасрэдна падыходзяць да вырашэння шматлікіх, «састарэлых» пытанняў і праблем замежных суайчын-

«ПАТРАБУЕМ АДСЯЛЕННЯ»

Нядаўна ў беларускім друку было паведамленне, што ў Мінску на сустрэчы з кіраўніцтвам рэспублікі павывала дэлегацыя ад жыхароў горада Нароўлі, якія патрабавалі неадкладнага адсялення ў чыстыя раёны. Быў падпісаны пратакол, своеасабліва гарантыя, што абцяжанае будзе выконвацца. І вось у Вярхоўным Савеце зноў гасці. На гэты раз — з Брагіна.

Аўтобус, які даставіў брагінцаў у сталіцу рэспублікі, нічым не вызначаўся на стаянцы аўта-транспарту. І ў яго пасажыраў не было ў руках плакатаў і лозунгаў. І ў вестыбюлі Вярхоўнага Савета гасці паводзілі сябе стрымана, ва ўсім спадзеючыся на народнага дэпутата Вярхоўнага Савета СССР С. Гермеля, які быў разам з імі. Людзі прыехалі не скандаліць, не нагнаць істэрыю. Яны разумеюць, што імгненна ўрад не вырашыць іх праблем. Але і цягнуць далей няма куды, цяпер пачаўся прыходзіць канец. Трывога за здароўе, за будучыню дзяцей становіцца ўсё мацнейшай.

«Мы разумеем, што становішча ў краіне вельмі цяжкае. І таму пакуль не ідзем на забастоўку. Але калі нашы патрабаванні не будуць задаволены, яе не мінаваць». Гэта з размовы з кавалём з Брагіна Аляксеем Качаноўскім.

І вось перагаворы — так больш трална будзе назваць гэтую сустрэчу — адбыліся. Жыхары Брагіна прад'явілі шэраг патрабаванняў, сярод якіх: высяленне ўжо сёлета сямей з дзецьмі, цяжарных і людзей з вострымі захворваннямі, спыненне непатрэбнага будаўніцтва і перадыслакацыя будаўнікоў у чыстыя раёны, згортанне вытворчасці сельгаспрадукцыі, чысціня якой не гарантавана.

У адрозненне ад сустрэчы з жыхарамі Нароўлі, выніковы пратакол складзены не быў. Вырашлі, што наспех такія дакументы не робяцца. Дамовіліся аб пайторнай сустрэчы праз некаторы час, да якой падрыхтуюцца абодва бакі.

Каментарый зрабіў намеснік Старшыні Савета Міністраў БССР, старшыня рэспубліканскай камісіі па ліквідацыі вынікаў аварыі А. Кічкайла:

— Аднаўленчыя раёны толькі Гомельскай вобласці маюць поўнае права вось гэтак жа, як Брагін і Нароўля, катэгарычна ўзняць праблемы. А між тым, рэспубліканская праграма яшчэ не зацверджана Вярхоўным Саветам СССР, пад яе патрэбныя лікія сродкі, якіх пакуль няма. Ды і тыя, што выдзелены, асвоіць не так ужо лёгка. Той жа Гомельскай вобласці выдзелена 320 мільёнаў, але выкарыстоўваюцца яны не лепшым чынам. Зусім відавочна, што нам трэба прымаць дадатковыя меры, прычым не толькі ў Нароўлінскім ці Брагінскім раёнах. Ужо ёсць дамоўленасць, што 2,5 тысячы польскіх будаўнікоў пачнуць узводзіць жыллё ў Магілёўскай вобласці, прычым шэраг экстранных мер для таго, каб у гэтым годзе прадаставіць жыллё сем'ям з дзецьмі, цяжарным, хворым. Работа на перадае вялікая.

НА ЗЯМЛІ БАЦЬКОЎ

БЕЛАРУСКІ НАПЕЎ КРАІНЫ СРЭБРА

«А на самай справе, колькі? — падумалася мне. — Якую колькасць выхадцаў з Беларусі, колькі краін прыняло? І які б вучоны розум ні браўся за статыстыку, бязлітасная мінуўшчына возьме верх напярэйкамі накітал «прыблізна», «умоўна», «графа «беларусы» ў статыстычных даведніках не значыцца». Усё роўна, як у войску Чынгіз-хана — «туман», што значыць «многа».

...Перадгісторыя майі сустрэчы з прадстаўніком Федэрацыі культурных таварыстваў савецкіх грамадзян Аргенціны Рыгорам Скалковічам была даволі проста, але заплававаная. Штогод Беларускае таварыства «Радзіма» запрашае суайчыннікаў з-за мяжы на лясныя і адпачынак. На збегу мінулага года запрашэнне атрымаў і мой субядзеднік.

Дарэчы, у адносінах да працоўных імігрантаў-беларусаў Аргенціны адпаведныя лічбы ёсць, і, скарыстоўваючы нагоду, я адрэзу пацікавіўся:

— Рыгор Андрэвіч, «беларускі ілюстраваны календар на 1940 год»... ведаеце, выходзіла калісьці ў сталіцы Аргенціны такое выданне беларускіх суполак?

— Ведаю, чаму ж не. Аднак гадоў колькі па вайне ён перастаў друкавацца.

— Дык вось, гэты календар пісаў, што з 1925 па 1929 год у Аргенціну з Заходняй Беларусі эмігрыравала 50 тысяч...

— Лічба, мусіць, праўдэпадобная, ды мне цяжка сцвярджаць: быў я тады надта малы. Бацькі выбраліся на чужыну ў 1937 годзе, калі мне і тры гады не споўнілася. Ды і не затрымаліся мы з першага разу ў Аргенціне, перабраліся ў Паргвай.

А той жа Паргвай сустрэў іх такімі варункамі, што наўрад ці варта было перасякаць Атлантыку бягом ад нядолі з вёскі Каменюкі, што на беразе Правой Лясной, каб трапіць у абдымкі галечы на супрацьлеглым бoku Зямлі, сярод індзейцаў гуарані, пражэрлівых маскітаў і дзікіх трапічных джунгляў.

— ...І апынуліся мы зноў у Аргенціне, у правінцыі Чака, непадалёку ад гарадка Сээнс Пенья, — працягваў расказ аргенцінскі беларус. — Наймаліся на работу куды бралі, ашчаджалі кожнае сэнтава. Елі валовы тлушч з хлеба, што за капейкі прадаваўся ў вялізных шклянках-спіях... Дагэтуль не магу глядзець на гэты «бутэрброд». Талкы ў пачатку 50-х наша сам'я ўпэўнена стала на ногі, дзякуючы, канешне, паляпшэнню эканамічнага становішча дзяржавы.

культура-асветніцкай дзейнасці нашых шматлікіх даваенных таварыстваў — імя Я. Коласа, імя Я. Купалы, «Мінска», «Белавескі» і многіх іншых, ваеннага часу Беларускага камітэта дапамогі Радзіме, які сабраў і пераслаў на бацькаўшчыну ахвяраванняў на мільён песа, адзінаццацітысячнага «Беларускага ачага», заснаванага ў 48-м. Памятаць не памятаю, але ведаю, з якой радасцю і энтузіязмам, як эмацыянальна — «ларускія каланісты Аргенціны» ўспрынялі вестку аб уза'ядненні Заходняй і Усходняй Беларусі. Аднак самым магутным стымулятарам рэпатрыяцыі стала перамога савецкага народа над нацыстамі. Яна незвычайна высока падняла аўтарытэт Сав'єтскага Саюза. Праз год пасля яго прэзідэнт Аргенціны Хуан Перон устанавіў дыпламатычныя адносіны з СССР. Усё гэта і паспрыяла таму, што ў Савецкі Саюз выехала пятнаццаць тысяч аргенцінскіх суайчыннікаў...

— Я ўпершыню чуў гэтую лічбу, — прызнаўся я. — Але, каб быць аб'ектыўным, трэба адзначыць: нейкая частка рэпатрыянтаў гадоў праз пачаў дзесяць трэці раз пакіне гістарычную Радзіму і накіруецца на прыёмную... Як вы, тыя, хто заставаўся ў Аргенціне, аднесліся да гэтай з'явы? Як тлумачылі яе? Уздзеяннем якіх фактараў?

— Перш за ўсё, думаю, эканамічных. Бо было заўважана: як толькі эканамічнае становішча аргенцінскага абыяцеля пачынае пагаршацца, а савецкага паляпшацца — пераезды запускаяцца. Як адносіліся? Хто як... Увогуле, гэты момант адмоўна адбіўся на прагрэсіўным руху суайчыннікаў і дзейнасці нашых суполак. Прэстыжнасці ён нам не прыбавіў, адкрыта скажу.

...На нейкі момант я адчуў, што задаў размову нацыянальнаму абмежаванасцю, хоць асабіста сам, знаходзячыся ў Аргенціне і размаўляючы з суайчыннікамі, неаднаразова чуў: «Паміж намі няма розніцы: беларус ты, украінец ці рускі».

Нас паслухаць, дык іміграцыйная праслойка ў краіне гауча, якая мае крэўную павязь, карэнні ў СССР, цалкам эканамічная і выключна беларускага паходжання.

Тлумачэнне на гэты конт майго субядзедніка:

— Выхадцы з Заходняй Беларусі і Украіны, якіх большасць у славянскім асяродку, і заснавалі тыя дзесяць клубоў, згуртаваных сёння ў Федэрацыю культурных таварыстваў савецкіх грамадзян Аргенціны. Першыя працоўныя эмігранты з Ра-

люцца ў адну дзесяткі культур, у іх ліку і беларуская, асіміляцыя бярэ сваё. Але не ўсіх... Ды кінулася мне ў вочы ў час знаходжання ў Аргенціне: братка-беларус хутчэй за іншых асімілюецца і з адзінаверцамі славянамі, і з лацінамі. Нагледзячы на гэта, бачыў я, што людзі аднаго з намі этнасу цягнуцца адзін да аднаго, ладзяць асяродкі духоўнай лучнасці, свай мікракосмас з памяццю аб далёкай Айчыне. Стрываюць беларускія сябры і рэспрэсіўную сцюжу ваенных дыктатур Аргенціны, і мароз сталінскага абсалютызму, «халоднай вайны», і непрыязную іміжу стагнацыі. І паўстануць новыя клубы і зямляцтвы. Як у гарадзе Авара правінцыі Місіонэс. За нейкія тры-чатыры гады, дзякуючы намаганням ініцыятывы і ахвярнага прыхільніка роднай культуры, чалавека глыбока веруючага сеньёры Зянона Саўчук, зямляцтва акрапля, абзавалася клубным домам, драўлянай хатай, стылізаванай пад дэкаданс. Па яе, старшыні асяродка, ініцыятыве на чырваназёме аргенцінскай пампы ля ўваходу ў клуб будзе ўстаноўлены бюст Янкі Купалы, які ўжо падрыхтаваны таварыствам «Радзіма» для адпраўкі. Першы помнік нацыянальнаму паэту Беларусі ў Паўднёвай Амерыцы на стыку Аргенціны з Парагваем і Бразіліяй!

...У мінулым годзе землякі абралі рабочага Рыгора Скалковіча ў прэўленне Федэрацыі. Хоць кляпатаў і адказнасці прыбавілася, ды яны не шкодзяць ягонай актыўнасці ў родным клубе імя М. Астроўскага.

— Наш клуб — адзін з самых прадстаўнічых у Федэрацыі, — лічыць гасць з берагоў Ла-Платы. — Заснаваны ў 1946 годзе, налічвае каля 300 членаў. Маюць неаблагодзітую самадзейнасць: удзельнічаюць дзеці, юнакі, дарослыя. Наш хор «Рассвет» карыстаецца вядомасцю не толькі сярод суайчыннікаў, але і мясцовага насельніцтва. Не менш аўтарытэтнымі і спартыўнымі каманды клуба. Мы — у шэрагу першых, хто бярэ ўдзел у будове спартыўнага гарадка і пансіяната «Ціхан» для адзіночкі і састарэлых суайчыннікаў.

— Гэта на тых 22 гектарах зямлі, якія Федора і Ганна Забродзікі ахвяравалі Федэрацыі і прадстаўніцтваў Рускай праваслаўнай царквы Маскоўскага Патрыярхата ў Аргенціне?

— Так. Акрамя таго ў мінулым годзе мы дамагліся адкрыцця радыёпраграмы «Хорошо» на прыватнай радыёстанцыі муніцыпалітэта Ланус. Пе-

каў, сярод якіх 200 тысяч маюць савецкі пашпарт: узаемаадносіны СССР з суайчыннікамі замежжа і іх крэўнымі ў краіне, прававыя гарантыі, стаўленне дзяржавы да двайнога грамадзянства, удзел землякоў-іншаземцаў у выбарах і іншае. Пачынаем адказу чарговай сесіі Вярхоўнага Савета СССР.

Некалькі слоў аб «унутраным» эрэе перабудовы:

Мяне здзівіла: як толькі я на бацькаўшчыне пачну крынічна адзывацца, гаварыць тое, што сапраўды ёсць у капіталістычнай сістэме, — людзі глядзяць на мяне з недаверам, упэўнены: раз капіталізм — значыць усё добра, ідэальна. Хіт трэба ведаць: у нас ёсць чаму ўчыцца, але ёсць і негатывы. Ныведама чаго болей... Сапраўды, яшчэ пасля вайны Хуан Перон уяўляў у Аргенціне, як вы называеце, «трынаццатую» зарплату. Але сёння на вуліцы насуперак абяцанням новага перанасіцкага ўрада Карласа Мендэса...

А далейшае пра «цяжкія» капіталізму» я выкрэсліў. Падумаў, што ў намнога большай ступені, чым Рыгор Скалковіч, магу быць абвінавачаны ўжо сваім чытаннем у апалагетыцы «контрпрапагандысцкіх» прыёмаў часоў застою» ці проста ў звароце да «старой песні». Пакуль я пісаў ды крэсліў гэты матэрыял, прыйшоў нечакана хуткі ліст ад Рыгора Андрэвіча, які прымусяў мяне дакументальна закончыць пераважную думку майго субядзедніка. «У нас у Аргенціне — разгар лета, моцная жара. Духота і ў прыродзе, і ў эканоміцы. Мы стамі на шляху да катастрофы: інфляцыя страшэнная, беспрацоўе».

— А як жа не быць праблемай, — гораца перабіў гасць маё «перад намі таксама стаяць складаныя праблемы». — Як жа не быць... Аднёс я валіку ў рамонт: ручка зламалася. Два дні хадзіў: таго няма, сяго няма. Я майстру сказаў адкрыта: з такой работай ты ў Аргенціне на хлеб не заробіў бы, а ў Савецкім Саюзе табе за яе яшчэ і грошы плацяць...

Павёз на малую радзіму Рыгор Скалковіч, беларус па паходжанні і аргенцінец па месцапражыванні, багачэ ўражанняў, прысвечаны яму верш беларускага паэта з Беластоцкіх Віктара Швэда, з якім разам жыўся, матэрыял для радыёперадачы «Хорошо» і зварот грамадскіх арганізацый Беларусі да замежных суайчыннікаў аб дапамозе ў ліквідацыі вынікаў аварыі на Чарнобыльскай АЭС.

Кастусь ШАЛЯСТОВІЧ.

ЭТО СЛУЧИЛОСЬ НА 659-м КИЛОМЕТРЕ ШОССЕ МОСКВА—БРЕСТ

КАК ПОГИБ
ПЕТР
МАШЕРОВ

Первый секретарь ЦК Компартии Белоруссии, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС Петр Машеров погиб в 1980 году в автомобильной катастрофе. Вот, собственно, и все, что мы об этом знаем. Остальное — слухи, догадки: это была диверсия, Машерова убили... Его достаточно натянутые отношения с Брежневым, подлинный авторитет в республике дают основания для таких предположений. Не так давно на Западе была издана книга «Борьба в Кремле — от Андропова до Горбачева» Владимира Соловьева и Елены Клепиковой, прямо обвиняющих Брежнева в смерти Машерова: «...бронированный автомобиль Машерова, которого после смерти Кулакова стали прочить в брежневские наследники, арестован в поставленные на его пути на перекрестке две пустые милицейские машины. В Минске... никто не сомневался, что и на этот раз произошло политическое убийство».

Есть ли тайна в гибели белорусского лидера, или слухи рождены отсутствием полной информации о случившемся? О том, что произошло на 659-м километре трассы Москва — Брест, корреспондент «Московских новостей» Наталья ГЕВОРКЯН попросила рассказать старшего следователя по особо важным делам при Генеральном прокуроре СССР Владимира КАЛИНИЧЕНКО, принимавшего участие в расследовании.

— Вечером 4 октября 1980 года в следственную часть Прокуратуры СССР неожиданно позвонил заместитель Генерального прокурора Виктор Найденов. Спросив, кто на месте, попросил меня зайти. Найденов был взволнован:

— Несколько часов назад в Белоруссии в автомобильной катастрофе погиб Машеров. В его машину врезался грузовик — это все, что я знаю из первых сообщений. Водитель грузовика жив и находится в больнице. О ходе следствия докладывайте ежедневно.

В здании республиканской прокуратуры в Минске собрались работники прокуратуры, милиции, КГБ, приехавшие эксперты. Трупы Машерова, его водителя и сотрудника охраны находились в морге. С их осмотра мы и начали. Повреждения у потерпевших были ужасные. Сразу бросился в гла-

за преклонный возраст водителя, к тому же он, видимо, серьезно болел. Здесь же нам сообщили, что с Машеровым он работал долгие годы и после ухода на пенсию упрямился первого остаться его водителем.

Удручающей была и картина на месте происшествия. На 659-м километре трассы Москва — Брест стояла засыпанная картофелем и практически представлявшая груды металла отнюдь не бронированная автомашинка ГАЗ-13 «Чайка». В некотором отдалении — искореженный и споревавший грузовик ГАЗ-53Б госзнак 02-01-ММБ. Дополнительный осмотр «Чайки» ничего интересного не дал. Правда, на водительском месте валялись очки.

В тот день после обеда Машеров уехал из Минска по служебным делам. Он не любил поездок с помпой, и потому нарушение существовавшего порядка его сопровождали только две машины ГАИ. При чем двигавшаяся впереди имела специальную окраску и проблесковых маячков. Расстояние между ней и «Чайкой» составляло 60-70 метров, скорость — 100 километров в час, и шли все автомобили спецэскорта по осевой линии. В 15 часов пять минут первая «Волга» сопровождала, мигая галогенными фарами, прошла по-дъем и начала спуск по трассе.

До катастрофы оставались секунды.

Новые «Правила дорожного движения» были введены с 1 июля 1980 года, и усвоили их далеко не все. В соответствии с правилами водители встречного транспорта при разезде с автомобилями специального назначения должны были «остановиться у тротуара или на обочине, а при их отсутствии у края проезжей части». За нарушение сурово наказывали.

Шофер грузовика Николай Пустовит, отец троих малолетних детей, выполнял обычный

в день аварии 4 октября 1980 года, я хорошо знаю... Спокойная езда не вызвала напряжения. Когда я поднял голову, у меня перед глазами был лишь внезапно возникший задний борт МАЗа. Создавалось впечатление, что МАЗ внезапно остановился передо мной... Это заставило меня вывернуть руль машины влево. В моей памяти как бы отложился момент столкновения с препятствием... страшный удар, пламя.

Пустовит утверждал, что он отвлекся на мгновение от до-

тому. А потом — жуткий удар на огромной скорости и взрыв. При маневре влево Пустовита выбросило в правую отлетевшую дверь его автомобиля. Он горел и остался жив только потому, что на помощь подошли прохожие. Все находившиеся в «Чайке» погибли мгновенно. Вторая «Волга» сопровождала чудом затормозила буквально в нескольких метрах от МАЗа.

Из заключения судебно-автомобильной экспертизы ВНИИ судебных экспертиз Минюста СССР:

— В сложившейся обстановке при своевременном принятии мер к снижению скорости движения автомобиля ГАЗ-53Б водитель его имел возможность предотвратить дорожно-транспортное происшествие. В сложившейся обстановке водитель ГАЗ-13 «Чайка» не имел технической возможности применением торможения предотвратить столкновение с автомобилем ГАЗ-53Б.

Водитель автомобиля ГАЗ-24 01-30 МИК и старший группы эскорта не располагали возможностью, действуя в соответствии с «Правилами дорожного движения» и специальными, инструкциями, воспрепятствовать выезду автомобиля ГАЗ-53Б на полосу встречного движения.

7 октября 1980 года республика прощалась со своим любимцем Петром Машеровым. К гробу покойного шли десятки тысяч минчан. Столько же, несмотря на дождь, стояли на пути к кладбищу. Скорбь свою они не скрывали.

От руководства ЦК КПСС попрощаться с кандидатом в члены Политбюро приехал только секретарь ЦК М. Зимин. Брежнев прислал своему товарищу по партии венок. Правда, спустя некоторое время на очередные торжества в Казахстане в гости к Кунаеву приехал и Брежнев, и ряд других членов Политбюро. Но это так, к слову.

Расследование по делу о гибели Машерова провел и завершил бывший следователь по особо важным делам при прокуроре Белоруссии Владимир Игнатович, Николая Пустовита осудили к 15 годам лишения свободы.



1980 год. П. МАШЕРОВ на площади Победы.

Фото Ю. ЗАХАРОВА.

рейс, ехал в сторону Минска. Он работал водителем на экспериментальной базе «Жодино» Белорусского научно-исследовательского института земледелия. За спиной были несколько часов монотонной езды по прекрасной дороге. Дистанция между автомобилями — 50—70 метров. Впереди — тяжелый грузовик МАЗ-503 (госзнак: 89-19 МНД), принадлежавший автокомбинату № 4 минского городского управления грузового транспорта. Водитель МАЗа Тарайкович первым увидел спецэскорт. Следуя правилам, он взял вправо и стал тормозить двигателем. Скорость его автомобиля резко упала.

Из показаний на первом допросе Николая Пустовита:

— Дорогу, по которой я ехал

роги, чтобы посмотреть на приборы машины. Я не исключаю, что монотонный путь подействовал на меня усыпляюще и он на мгновение задремал, выключился — как раз в тот момент, когда МАЗ впереди резко сбросил скорость.

Двигавшийся на тормозах к осевой и внезапно вынырнувший из-за МАЗа грузовик первым увидели «улыбки» в «Волге» сопровождала. Реакция их была мгновенной, они принимают единственное правильное решение — бросок вперед на скорости. Этот маневр попытался повторить и водитель «Чайки», чьи очки мы и обнаружили при осмотре машины. Короткий след торможения — метров за сто до столкновения и дальнейший обрыв следа — свидетельство

ПИШУТ ЗЕМЛЯКИ

ДУША БОЛИТ В РАЗЛУКЕ

В минувшем году мы с женой снова имели счастливую возможность побывать на Родине. И хотя после возвращения домой прошло немало времени, впечатления наши свежи, и я хочу поделиться ими на страницах «Голаса Радзімы».

Из Торонто через немецкий город Франкфурт прилетели мы в Москву. Здесь нас встречали и принимали, как всегда, доброжелательно. За время пребывания в столице Советского Союза мы смогли посетить многие исторические памятники. Это, например, Данилов и Новодевичий монастыри в Москве, Троицкий монастырь в Загорске. Церкви и соборы поразили нас богатством убранства. И еще мы были немало удивлены, как много в храмах молящихся людей самого разного возраста. Я и моя жена верующие, и здесь мы сами воочию увидели, что в СССР нет гонений и нажима на верующих людей.

Неделю гостили мы в Москве. И вот наконец долгожданная минута: наш самолет приземлился в минском аэропорту. Мы стоим на родной земле. А в гостинице «Планета», где мы остановились, нас встретили милые многочисленные родственники.

Не в первый раз мы с женой приезжаем на Родину, но всегда нас удивляют и радуют перемены, происходящие

здесь. Красавец Минск восхищает своими новыми микрорайонами высотных домов, зеленью парков, скверов и бульваров. Нам запомнилось посещение парка имени Челюскинцев, места отдыха минчан. Здесь в сосновом лесу много забавных и веселых аттракционов.

Из окон нашей гостиницы открывалась чудесная панорама проспекта Машерова и реставрируемого Троицкого предместья. На небольшом кургане установлен обелиск в честь города-героя Минска. А по другую сторону проспекта Машерова сохранилось грозное сооружение времен Великой Отечественной войны — немецкий дот. И хотя внешне он малозаметен и, наверное, немногие минчане знают о его существовании, он стоит, нам рассказали, в том же виде, как был построен.

Незабываемы экскурсии в Хатынь и музей Великой Отечественной войны, и, конечно же, встречи с родными. С ними мы объездили почти всю Гомельщину, всюду встречая самый теплый прием.

Быстро пролетели пять недель в родной Белоруссии. Душа болела расставаться. Теперь мы будем жить ожиданием новой встречи.

Афанасий БОРОВОЙ.

Канада.

НАДЕЮСЬ НА ПОМОЩЬ ЧИТАТЕЛЕЙ

Уважаемая редакция!

Вот уже 10 лет я являюсь постоянным читателем «Голаса Радзімы», но пишу в газету впервые. Я родилась и выросла в Минске, после окончания Белорусского политехнического института, а затем аспирантуры при БПИ защитила диссертацию. Далее судьба распорядилась так, что, выйдя замуж, я оказалась вдали от родной Белоруссии. Сейчас я живу и работаю в Ольгине на Кубе. И любая весточка из дома приносит огромную радость. Все, что связано с Родиной, тревожит, волнует, словом, затрагивает всю гамму человеческих чувств и переживаний. Спасибо за вашу работу, за счастье, что приносит в наш дом почта!

Недавно я прочла в «Голасе Радзімы» интервью с Е. Королевой, председателем вновь созданного общества советских граждан в Польше. Знаю, что и в других странах существуют аналогичные общества, землячества, в которых сохраняется и развивается наша культура. В связи с этим я хочу обратиться через газету к нашим землякам с просьбой поделиться своими воспоминаниями, советами, мыслями о том, как организовать подобный союз, чтобы избежать ошибок. Это очень поможет нам здесь, на Кубе, в организации наших соотечественниц, совет-

ских граждан, вышедших замуж за кубинцев. Очень надеюсь на помощь читателей «Голаса Радзімы».

Посылаю на ваш суд свои стихи. Надеюсь в вашем лице обрести объективного критика.

Еще чуть-чуть, еще одно мгновение, И будут радостью наполнены сердца, Все будет заново — улыбки и

забвенья, И будет заново кружиться голова. И будут свечи таять в наслажденье, И будет музыка чудесная играть, И будут наши дети с вдохновеньем По-детски мило что-то щебелять. И запах хвои растревожит души, И что-то радостно подкатится в груди, Еще чуть-чуть, немного, но послушай, Что ждет нас там, в безвестье, впереди?

А если боль, а если горе, А если неудач там целый хорост? А все-таки там жизнь, а жизнь, как море,

С великой тайной необъятных вод. Так пусть же заново улыбки и забвенья,

Так пусть же заново и музыка, и смех,

Цени минуту жизни, наслажденье, Гори душою, согреть всех.

Наталья ПИРИЖНЯК.

Куба.

СУСТРЭЧЫ НА ГАЛАНДСКАЙ ЗЯМЛІ

ГВОЗД ПРАГРАМЫ
НА ФЕСТИВАЛІ «ЕЎРАВІЗ»

«Два тыдні ў Нідэрландах знаходзіўся беларускі фальклорны ансамбль «Крупіцкія музыкі». Ён даў 21 канцэрт, у тым ліку ў рамках Міжнароднага фестывалю фальклору ў горадзе Энсхедэ, Тыдня Савецкага Саюза ў горадзе Хагевейн, а таксама ў гарадах Эмен, Асен, Амстэрдам, Маркела і Хетэн. Усяго выступленні ансамбля паглядзелі звыш 13 тысяч чалавек.

Адбыліся творчыя сустрэчы калектыву з галандскімі фальклорнымі групамі з Маркела і Энсхедэ, ансамблямі з Грэцыі і Швецыі, а таксама гутаркі з прадстаўнікамі турагенцтва «Перабудова-рэйзен» і грамадскай арганізацыі «Кёла сяброў Усходняй Еўропы», якая імкнецца да наладжвання партнёрскіх сувязей паміж гарадамі Утрэхт і Мінск, паміж правінцыяй Утрэхт і Беларускай ССР. Былі зроблены запісы выступленняў ансамбля для галандскага радыё і тэлебачання, дэталі інтэрв'ю, апублікаваны матэрыялы ў мясцовай прэсе.

Хацелі б выказаць вялікую ўдзячнасць калектыву ансамбля «Крупіцкія музыкі», за праведзеную тут карысную работу па папулярызацыі беларускай народнай музыкі і танца, развіццю савецка-галандскіх адносін у галіне культуры і мастацтва.

Спадзяёмся на працяг супрацоўніцтва.

(З пisma пасла СССР у Нідэрландах А. Чыкавадзе міністру культуры БССР Я. Вайтовічу).

«Перабудова» прыйшла ў Маркела — такой была першая рэакцыя жыхароў галандскай вёскі Маркела пасля сустрэчы з ансамблем «Крупіцкія музыкі». Прызнацца, убачыць такі загаловак артыкула ў мясцовай газеце «Тубанція» было прыемнай нечаканасцю. Мы былі тут першым калектывам з Савецкага Саюза. І менавіта ад нас многія хацелі пачуць «з першых рук», што ж робіцца сёння ў Савецкім Саюзе. По-

тым слова «перабудова» не толькі часцей за іншыя гучала пры сустрэчах, але і служыла ў гэціх галандцаў сваёсавым прывітаннем. У гэтай жа газеце адзначалася, што «нягледзячы на моўны бар'ер, лёд паміж гасцямі і галандскімі сем'ямі быў зламаны хутка». Пазней, на адной з сустрэч, мэр Маркела пан Бума даверліва расказаў аб тым, што многія баяліся «рускіх»: занадта доўга сродкі масавай інфармацыі паказвалі нашу краіну ў абліччы ворага. За некалькі тыдняў да пачатку міжнароднага фестывалю фальклору таварыства «Маркела», якое і запрасіла наш калектыв, звярнулася праз газету да жыхароў вёскі з просьбай прыняць на жыхарства ўдзельнікаў ансамбля. Трэба адзначыць, што прымаць дома замежных гасцей тут лічыцца вельмі прэстыжным. І вось у першы вечар, пасля афіцыйнай сустрэчы ў мэрыі, на наша «размеркаванне» прыйшлі па-сяточнаму апарунытыя, ажыўленыя галандскія сем'і выбраць да сябе «на пастой» гэтых «невядомых рускіх» (аб Беларусі тут ужо чулі нямногія).

Тое, што ўдзельнікі дэлегацыі жылі ў сем'ях, дазволіла блізкай пазнаёміцца з укладам, бытам, культурай галандцаў — фермераў, —бочных і служачых дзяржаўны і прыватных прадпрыемстваў, мясцовай інтэлігенцыі малавядомай для нас краіны каналаў, плацін і млыноў, дзе трэці якой — былое дно мораў і заліваў.

Усюды тут чыстыя дворыкі, акуратна г рыжаныя газоны і многыя зямлі многа кветак! Кветкі ў парках і садах, на вуліцах і скверах, на балконах і ў вокнах кватэр і, вядома ж, на кветкавых палях. Галандцы беражліва ставяцца да прыроды, робяць многае для таго, каб захаваць яе багацці для будучых пакаленняў.

Міжнародны фестываль, у якім ансамбль прымаў удзел, праводзіўся ў асноўным на

сродкі, сабраныя насельніцтвам (фальклорныя таварыствы, сьвяты і іншыя мерапрыемствы арганізуюцца таксама, як правіла, па ініцыятыве і на сродкі мясцовых жыхароў). Галандцы — практычныя людзі, якія ўмеюць лічыць і берагчы грошы, але многія з тых, з кім давялося сустракацца, стараліся зрабіць усё, каб наша знаходжанне ў іх было цікавым і запамінальным.

Для ўдзелу ў фестывалі прыехалі 34 калектывы з 12 краін. Першы дзень быў традыцыйным: прыём у мэра горада Энсхедэ, прывітанні і абмен сувенірамі, сяточнае шэсце ўсіх удзельнікаў па вуліцах. На фестывалі не было конкурсаў, журы, закрытых залаў, ніхто спецыяльна не збіраў і глядачоў. Широкая рэклама — транспаранты, афішы, значкі і буклеты, прэса — рабіла сваю справу. Вакol кожнай пляцоўкі, а іх было ў Энсхедэ каля дзесяці, збіраліся тысячы глядачоў.

Чым прыцягвалі публіку выступленні «Крупіцкіх музыкаў»? Перш за ўсё самабытнасцю рэпертуару, чысцінёй захаваных народных традыцый. Танец, які імітуе працэс апрацоўкі лну і гуляне моладзі пасля цяжкага дня «Цярніца», гульня-танец «Кабылка», вясёлая «Вечарынка» і іншыя былі зразумелымі любой глядацкай аўдыторыі. Заўсёды прасілі выканаць танец «Паўлін». Ён надта палюбіўся. А народныя найгрышы «Крупіцкія музыкі», «Вянок старадаўніх беларускіх мелодый», «Зязюлька» дэманстравалі высокае выкананне майстэрства аркестра.

Пасля канцэрта глядачы падыходзілі, цікавіліся беларускімі нацыянальнымі інструментамі, спрабавалі іграць на іх.

«Рускія — гвозд праграмы на міжнародным фестывалі «Еўравізі». Без усялякага намеру прыменшыць значнасць выступленняў іншых музычных і танцавальных груп хочацца адзначыць, што рускія са сваім цудоўным прадстаўленнем з'явіліся найбольш выдатнымі ўдзель-

нікамі фестывалю», — адзначала газета «Тубанція».

Фестывальныя дні былі шчыльна запоўнены. Ансамблю даводзілася выступаць і па 5-6 разоў. Канцэртныя пляцоўкі трапляліся самыя разнастайныя — прафесіянальныя тэатры і спартыўныя залы, рэстараны, павільёны выставак. Асабліва цёплымі, кранальнымі былі сустрэчы ў Гроат-Стокерце, у доме для тых, хто лапраўляецца пасля хваробы, доме для састарэлых у Маркела. Але, бадай, самымі шчырымі і ўдзячнымі глядачамі аказаліся тая нямногія выхадцы з нашай краіны, хто жыве і працуе ў Галандыі. Для іх гэта сваёасаблівыя сустрэчы са сваёй далёкай Радзімай.

І яшчэ адну важную асаблівасць неабходна падкрэсліць — гэта вялікае жаданне многіх фальклорных таварыстваў, устаноў, асобных людзей больш даведацца пра нашу краіну, пра беларусаў, наладзіць творчыя, культурныя і дзелавыя сувязі. Спецыяльна для сустрэч з намі прыязджалі прадстаўнікі фальклорных груп, грамадскіх арганізацый, прасілі абавязкова пакінуць кнігі, буклеты, паштоўкі аб Беларусі, Мінску, запрашалі прыняць удзел у фестывалю, якія праводзілі ў многіх правінцыях краіны. Характэрны факт. Два гады назад пры адной з турыстычных галандскіх фірм створана агенцтва «Перабудова», якое займаецца наладжваннем і расшырэннем сувязей з нашай краінай.

З выпадку завяршэння міжнароднага фестывалю і ў гонар гасцей у мясцовай царкве была праведзена служба, якая на гэты раз выглядала незвычайна з-за рознакаляровых касцюмаў самадзейных калектываў. Пасля доўгай пропаведзі святшчынніка, дзе ён гаварыў аб мастацтве, якое ўзвышае і абліжае людзей, «Крупіцкія музыкі» выканалі беларускую народную песню «Купалінка». Яе пазычанасць і меладызм пакарылі слухачоў. «Гэта было вельмі ўрачыста і ўзвышана», «Вы напэўна спяваеце ў царкоўным хору», «Цудоўна гучала скрыпка»... — гаварылі ўдзельнікам ансамбля пасля службы.

Шчырым было развітанне. На вакзал у Хенгела, адкуль мы ад'язджалі, прыехалі ўсе сем'і, у якіх жылі ўдзельнікі дэлегацыі. І калі аб'явілі, што поезд затрымліваецца (такое здараецца і там), усе нават уздрадавалі: так не хацелася расставання.

Тадэвуш СТРУЖЭЦКІ.

«ГОЛАС
РАДЗІМЫ» —
КАЛЕКТЫЎНЫ
ЧЛЕН ТБМ

РЕДАКЦЫЯ ГАЗЕТЫ «ГОЛАС РАДЗІМЫ» СТАЛА КАЛЕКТЫЎНЫМ ЧЛЕНАМ ТАВАРЫСТВА БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ІМЯ ФРАНЦІШКА СКАРЫНЫ.

НАША МОВА — ДЗЯРЖАВНАЯ! ВІНШУЕМ ЦЯБЕ, ДАРАГІ ЗАМЕЖНЫ СУАЧЫННІК, З НАДААННЕМ ЕЯ ГЭТАГА СТАТУСА. АЛЕ НАПЕРАДЗЕ ЯШЧЭ ТАК МНОГА КАРПАТЛІВАЯ, ЧАСТА НЯЎДЗЯЧНАЯ РАБОТА, КАБ МОВА САПРАЎДЫ АДРАДЗІЛАСЯ У НАРОДЗЕ, СТАЛА НЕАБХОДНАЯ ЯК ПАВЕТРА, ЗАГУЧАЛА НА ПОЎНУЮ МОЦ. У БЛІЖЭЙШЫ ЧАС МЫ РАСПЧНЕМ НА СТАРОНКАХ СВАЕЙ ГАЗЕТЫ ПАСТАЯННУЮ РУБРЫКУ «ВУЧЫМ РОДНУЮ МОВУ».

ДАЛУЧАЙЦЕСЯ ДА ДОБРА-АХВОТНЫХ ПАМОЧНІКАЎ АДРАДЖЭННЯ МОВЫ, СТВАРАЙЦЕ ПЯРВІЧНЫЯ СУПОЛКІ ТАВАРЫСТА ЛЕС МОВЫ — У НАШЫХ РУКАХ.

У ПАМЯЦЬ
АБ ЦЁТЦЫ

«Стану песняй у народзе», — так пісала пра сябе беларуская паэтка Цётка (Алаіза Пашкевіч). Усё яе жыццё і творчасць непарыўна звязаны з нашым славянскім краем. Менавіта аб гэтым расказваюць экспанаты музея паэтэсы, адкрытага ў Астрынскай сяродняй школе Шчучынскага раёна. Тут сабраны багаты матэрыял аб жыцці, творчасці і рэвалюцыйнай дзейнасці А. Пашкевіч: фатакопіі яе пісьмаў, артыкулаў, якія публікаваліся ў часопісе «Лучынка» і іншых. Музей пастаянна папаўняецца новымі экспанатамі. Кіруе ім настаўніца беларускай мовы і літаратуры Галіна Пугач.

Цесныя кантакты падтрымліваюць школьнікі з музеем Янкі Купалы ў Мінску, дзе ёсць шмат цікавых матэрыялаў аб А. Пашкевіч. Цяпер вучні збіраюцца наведаць бальніцу ў Нова-Вілейцы, дзе працавала Цётка. Намячаюць яны наладзіць сувязь з музеем украінскага мастацтва, якім кіруе дачка Сяніцкага, сваяка паэтэсы.

3 АПОШНІХ ВЕРНІСАЖАЎ



Выстаўка работ заслужанага дзеяча мастацтваў БССР Пятра Крохалева, што адкрылася ў мінскім Палацы мастацтва, падводзіць вынік больш чым паўвекавой творчай дзейнасці

мастака. Асноўная тэма яго твораў — жыццё вёскі, а галоўны герой — чалавек на зямлі. Сам выхадзец з вёскі, П. Крохалеў у дзіцячыя гады быў сведкам калектывізацыі, з малых

гадоў ведае цану хлеба і сялянскай працы. Усё гэта і знайшло адлюстраванне ў творчасці мастака. Пятру Серапіёнавічу споўнілася семдзясят, але ён поўны задум,

творчых планаў. НА ЗДЫМКАХ: на выстаўцы П. КРОХАЛЕВА; работа мастака «Лён. Вечар у полі».

Фота Я. КАЗЮЛІ.



МАСТАЦКАЯ СПАДЧЫНА СЛАВЯН

ВЯРТАННЕ ДА ВЫТОКАЎ

У верасні мінулага года на Маскоўскім міжнародным кніжным кірмашы нарадзілася задума стварыць беларуска-югаслаўскае творчае аб'яднанне «Славяне». Яго мэта — выданне помнікаў славянскай пісьменнасці і літаратуры. Для беларускіх выдаўцоў гэта прадпрыемства — не толькі выгаднае камерцыйнае пагадненне, але і новая канцэпцыя выдавецкай справы. Вялікую цікавасць да яго праявіла таксама выдавецтва «Днепр» (Украіна). І гэта не дзіўна, таму што гістарычныя і літаратурныя карані ўкраінскага і беларускага народаў вельмі блізкія.

Паміж выдавецтвамі «Мастацкая літаратура», «Нова дзела» і экспертна-імпартажным аб'яднаннем «Югаславія публік» было падпісана пагадненне, згодна з якім савецкі бок будзе рыхтаваць тэксты, а югаслаўскі — займацца перакладам і паліграфічнымі работамі.

У нас існуюць даўнія і трывалыя сувязі з югаслаўскімі партнёрамі, — расказвае дырэктар «Мастацкай літаратуры» В. Грышановіч. — І, думаю, гэта не выпадкова. Сёння ўсім зразумелая каштоўнасць і значнасць славянскай культуры ў цэлым і культур асобных славянскіх народаў у прыватнасці. Натуральнае жаданне людзей даведацца пра свае карані робіць наша супрацоўніцтва больш цікавым і мэтанакіраваным.

Мастацкая спадчына славян вельмі вялікая. Але многія літаратурныя помнікі яшчэ невядомыя шырокаму колу чытачоў, ёсць нават нераскрытыя старонкі.

Новая выдавецкая асацыяцыя «Славяне»

плануе выпусціць некалькі серый бібліятэк славянскай літаратуры. Напрыклад, у «Літаратурныя помнікі Беларусі і Украіны» ўвойдуць гістарычныя хронікі, летапісы, фальклор, сярэднявечная проза. Будучы выхадзіць беларускія народныя казкі, легенды, паданні, сярэднявечныя «авантюрны» раманы, «Беларусь у фантастычных апаўданнях» Я. Баршчэўскага. Серыя «Народная бібліятэка» пазнаёміць югаслаўскіх чытачоў з творчасцю М. Зошчанкі, М. Цвятавай, А. Прыстаўкіна, Ч. Айтматава, В. Астаф'ева. Гэтыя кнігі выйдучы вялікімі тыражамі і ў нашай краіне.

Ідзе работа над факсімільным выданнем адной з 23 кніг славянскай Бібліі, выпушчанай у 1518 годзе беларускім першадрукаром Францыскам Скарынам — «Еклезіяст, или Собрание премудрого царя Соломона». Мяркуюцца даць тры варыянты перакладу «Еклезіяста», напісанага Скарынам на падставе лацінскіх, чэшскіх і грэчаскіх тэкстаў, на мове, набліжанай да свецкай старабеларускай пісьменнасці.

— Мы хочам прапанаваць югаслаўскім калегам супрацоўніцтва ў выданні славянскіх календароў, факсімільных, сувенірных, мініяцюрных кніг, — гаворыць Грышановіч. — Падобная прадукцыя карыстаецца вялікім попытам за мяжой.

Такія планы аб'яднання «Славяне», якія, будзем спадзявацца, дапамогуць глыбей даведацца пра гісторыю і літаратурную спадчыну славянскіх народаў.

Наталля МАЗАНІК.



У Мінскай сярэдняй школы № 3 сваю спецыфіку — харавыя спе- вы. У эпоху электрамузычных інструментаў, магнітафонаў, рок-ансамбляў занятак, скажам шчыра, не вельмі папулярны. І таму асаблівай павялі заслугаю педагога, які змаглі прывіць дзе- цям любоў да песні. У іх ліку і Таццяна Паўлава — дырыжор-харавік школьнага фальклорнага ансамбля «Сонейка». У школе яна кіравала акадэмічным хорам. І хаця заняткі з дзецьмі ішлі ў яе паспяхова, яна пастаянна адчувала, што дзецям неабходна нешта больш жывое. Так прыйшла думка паспрабаваць захапіць дзяцей фальклорам. У выкананні ансамбля гучаць калядныя пес- ні, вяснянкі, купальскія і жніўныя мелодыі. І, магчыма, зной- дуць яны водгук у душах тых хлопчыкаў і дзяўчынак, якіх па- куль прыцягвае толькі «мадэрн».

НА ЗДЫМКУ: фальклорны ансамбль «Сонейка».

Фота Я. КАЗЮЛІ.

ВЫДАННЕ ў серыі «Паззія народаў свету» зборніка Бэртальда Брэхта «На шалях праўды» — новы крок у набліжэнні беларускага чытача да леп- шых эстэтычных набыткаў чалавецтва. Дзякуючы яму, да працы роднай літа- ратуры далучаецца новае імя таленавітага паэта. Адбываецца знаёмства з мастаком своеасаблівага светаўспрымання, адмет- нага спосабу адлюстравання рэчаіснасці.

Новая серыя «Паззія народаў свету», заснаваная ў 1971 годзе, у хуткім часе не толькі набыла папулярнасць, але і да- ла свой значны плён: грамадскіх рэ- спублікі змагла пазнаёміцца з лепшымі ўзорамі сусветнай паззіі, з выдатнымі паэтамі розных народаў і кантынентаў. Распачата лірыкай слаўтага венгерца Ш. Пецэфі, яна была прадоўжана падключэннем да роднай літаратуры такіх зна- камітых імён, як Г. Апалінэр, П. Верлен, Г. Лорка, П. Нэруда, Р. Бэрс, І. Бехер і іншыя. Сваё аблічча гэтая серыя набыла дзякуючы актыўнаму ўдзелу ў ёй вядо- мых беларускіх паэтаў М. Танка, Р. Бара- дуліна, Н. Гілевіча, А. Разанава, А. Лой- кі, П. Макаля, прафесійных перакладчы- каў Я. Семяжона, В. Сёмухі, К. Шэрмана і інш. Неўзабаве да стварэння яе далучы- ліся новыя імёны — паэта У. Папковіча, перакладчыка Я. Баршчэўскага. Так з ця- гам часу серыя зарэзалася не толькі ста- лым прапагандыстам эстэтычных дася- гненняў іншых народаў, але і спрыяльным асяродкам фарміравання лепшых нацыя- нальных кадраў перакладчыкаў. На ха- лід разумення неабходнасці больш шпэр- кага і шырокага далучэння роднай літа- ратуры да сусветных культурных каш- тоўнасцей у другой палове 80-х гадоў складалася новае пакаленне перакладчы- каў. Яны дасканалы валодаюць замежнымі мовамі, тонкім эстэтычным густам, якімі пазычанымі здольнасцямі. Тыпо- вым прадстаўніком гэтага пакалення з'яўляецца Лявон Баршчэўскі.

Прадметам яго асаблівай зацікаўленас- ці і захаплення стала класіка: нямецкая, аўстрыйская, чэшская, а апошнім часам і скандынаўская. Ён паспяхова прадоўжыў традыцыі перакладу з лірыкі Г. Гейнэ, даў уяўленне пра творчасць паэтаў-ан- тыфашыстаў з «Чыронай капэлы» Адама Кукгофа, Вільгельма Таўса, Альфрэда Шміт-Заса, класіка чэшскай паззіі Ярасла- ва Врхліцкага. Такая разнастайнасць літаратур і пісьменнікаў сведчыць, што абсяг дзейнасці перакладчыка даволі шырокі, хаця, як нам здаецца, сваю га- луюную ўвагу ён засяродзіў на творчас- ці двух еўрапейцаў — Б. Брэхта і Ф. Каф- кі. Найбольш значны яго дасягненні звязаны з паззіяй Брэхта, выпускам яго зборніка «На шалях праўды». Гэта тра- дыцыйнае выданне з вышэйпамянянай серыі. Яно ўключае невялікую прадмову, падборку лепшых вершаў паэта і ка- ментарый да іх. Зборнік падрыхтаваны з пачуццём адказнасці, на належным мас- тацы, эстэтычным і навуковым узроўні. Нават серыя фотаздымкаў, прызначаная для зборніка, добра спрыяе таму, каб атрымаць больш поўнае ўяўленне пра

НОВАЯ СЕРЫЯ — ПАЗІЯ НАРОДАЎ СВЕТУ

НА ШАЛЯХ ПРАЎДЫ

асобу Брэхта. Прадмову напісана самім перакладчыкам, крок за крокам уводзіць нас у творчую лабараторыю пісьменні- ка, раскрывае асноўныя этапы яго твор- часці, спецыфіку мастацкіх прыёмаў і метадаў, звязваючы яго эстэтыку і света- погляд — ад бунтарскага чэхадавольнасці сацыяльна-палітычных новашчам Гер- маніі 20-х гадоў да цеснапраміснай крытыкі пацварнага развіцця яе ў час фашысцускай дыктатуры. Дзякуючы ёй, мы атрымліваем даволі поўны і шмат- гранны творчы партрэт Брэхта — пісь- менніка, паэта, драматурга, тэатрыка- тэатра і публіцыста. І ўсё гэта прадмова, напісаная грунтоўна і прафесійна, не выключае і пэўных негатывных моман- таў: гэта і літаральны, блізкі да калькі пераклад некаторых назваў («біццё ба- рабанаў у начы», «У гушчэны гарадоў») — спалучэнняў, не вельмі характэрных для беларускай мовы. Хацелася б не пагадзіцца і з больш сур'ёзнымі вывада- мі прадмовы, напрыклад: «Але вывуч- чэнне марксізму... робіць Брэхта пера- канальным прыхільнікам метаду сацыя- лістычнага рэалізму». Невядома чаго тут больш: ці страшнае жаданне далучыць вялікага пісьменніка да «перадавога» ме- таду і тым самым узвысіць яго, ці, на- адварот, падняць прэстыж метаду, далу- чыўшы да яго творчасць выдатнага мас- така слова. Усё гэта не больш як даніна модзе.

Важнае значэнне пры выданні невялікіх зборнікаў належыць адбору твораў. На наш погляд, згодна аб'ёму, які дазваляе серыя «Паззія народаў свету», даны зборнік складзены так, што паэтычная творчасць Брэхта знайшла тут сваё адлю- страванне ў яе найбольш характэрных рысах і праявах. Хацелася б падтрымаць і сам прынцып размеркавання твораў у храналагічнай паслядоўнасці, на аснове тых зборнікаў, якія рыхтаваліся да вы- дання самім Брэхтам, бо такі прынцып дае мажлівасць найлепшым чынам пра- сачыць эвалюцыю светапогляду, эстэтыкі і стылю паэта.

Галоўнае, ад чаго залежыць успрыня- цца творчасці пісьменніка, уваходжанне яго ў іншую літаратуру, — гэта тое, на- колькі глыбока і натуральна ўдалося да- несці перакладчыку да чытача змест і форму, стыль і пафас яго твораў. Усё гэта хацелася б раскрыць на ўзгаўленні па-беларуску такіх рэчаў Брэхта, як «Ус- памін пра Марыю А.», «Легенда пра мёртвага салдата», «Песня Адзінага фро- нту», «З «Букаўскіх элегій».

Пераклад, асабліва паззіі, як і яе стварэнне, — гэта вынік самай высокай, самай напружанай псіхіка-эмацыянальнай і інтэлектуальнай дзейнасці чалавека.

Аднак калі паэт стаіць перад ды- а- ай знайсці для выяўлення сваёй задумы найбольш адпаведную ёй моўную стылію і структурную форму, то ў перакладчыка, здавалася б, даволі простая задача: пера- несці створаны паэтам разумова-псіхала- гічны і эмацыянальны вопыт рэчаі- сці з адной інтэлектуальнай сферы да- сці ў іншую. Але на шляху гэтага ўзнаў- лення ўзнікае своеасаблівы бар'ер — рознасць моўных сістэм, бар'ер, які ста- новіцца падчас неадольнай перашкодай для адекватнага раскрыцця тэксту. Таму некаторыя паэты і тэарэтыкі перакладу, абсалютызуючы яго, прыходзяць да сум- ной высновы — аб перакладамасці паззіі. Аднак вядома, што мова — са- мае важнае пражуенне духу, існасці, самабытнасці, нацыянальнага характару і своеасаблівасці мыслення кожнага на- рода, у той жа час падпарадкаўваецца агульным заканамернасцям адлюстрав- ваання аб'ектыўнай рэчаіснасці. Абавіра- ючыся на гэтую ўніверсальную закана- мернасць, мы і можам сцвярджаць, што любы тэкст і інфармацыя, любая форма і ідэя атрымліваюць уважальнае ў іншаму асяроддзі, перадаюцца ў той прапарцыянальнай залежнасці, якая паказвае, наколькі даны тэкст і закладзе- ная ў ім інфармацыя адпавядаюць агуль- началавечым законам мыслення і спе- цыфіцы нацыянальнага плюс талент і здольнасць перакладчыка да выяўлення гэтай нацыянальнай своеасаблівасці тэк- сту. Чым больш у тэксце праяўляецца нацыянальная спецыфіка, тым больш складаны твор для перакладу, тым больш вымагае ён інтэлектуальны сіл і энергіі, накопленнага вопыту і майстэрства. З гэ- таў нялёгкай задачай нядрэнна справіўся малады перакладчык, яму ўдалося праз роднае слова падабраць эквівалентныя па мажлівасці сродкі выражэння, якія найбольш дакладна, натуральна змаглі перадаць не толькі змест і ідэю, дух і форму, але стыль і мастацкасць твора. Як нам здаецца, у аснове перакладу Л. Баршчэўскага — прынцып комплексна- га падыходу з асаблівай увагай да лек- січнай напэўнямасці куплета, да слова, якое нясе не толькі сэнс, асавае, вобраз- нае, эмацыянальнае, але і структурнае значэнне.

Узнаўленне па-беларуску, напрыклад, верша «Легенда пра мёртвага салдата» трэба аднесці да ўдач перакладчыка. Адекватнасць лексічнага напэўнення радкоў, эквівалентная перадача гумарыс- тычнай і сатырычнай плыні, строгае за- хаваанне рытмічнага малюнка — яскрава сведчыць не толькі пра шчырую, ня- стомную працу, абавязную ўвагу да арыгінала, але і пра вялікі мажлівасці Л. Баршчэўскага як перакладчыка.

«Песня адзінага фронту» — адна з па- пулярнейшых нямецкіх песень 30-х га- доў. Яе не раз з поспехам выконваў слаўны нямецкі спявак Эрнст Буш. Па- пулярнай яна была і ў 50-я гады ў ГДР. Напісаная ў маршавых інтанацыях, з яшчэ больш адточаным, чаканеным пры- певам, яна не лёгка для перакладу і не стала ўдачай ні рускага, ні беларускага перакладчыкаў. І хаця змест яе захаваны, сэнс не парушаны, аднак не адбылося ў перакладзе сумяшчэння паміж рытмам і лексічным напэўненнем верша, што бліскуча ўвасоблена ў нямецкім арыгіна- ле. А таму верш страціў энергію і сілу, пругкасць і чаканны рытм, а разам з ім пазбавіўся ўласцівайсвай базавой марша- вой песні. Знікла ў перакладзе характэр- ная для яго звонкасць, напорыстасць, ба- явітасць. Пэўныя выдаткі можна было б абгрунтаваць і тым, што ў беларускай мове не склаўся пласт ваенна-маршавай лексікі, які мае вялікі гістарычны тра- дыцый ў Германіі. Менавіта адсутнасць яго і не дазволіла перакладчыку ва ўсёй паўнаце і аб'ёме выявіць арыгінал, які знайшоў бліскучае ўвасобленне ў брэх- таўскіх радках, ператварыўшыся ў вы- шэйшае дасягненне — народную песню.

«Букаўскія элегіі» Брэхта — гэта свое- асаблівыя выслоўі, вершы-мініяцюры, што нагадваюць айсберг, большая частка якога глыбока схавана пад вадою. Для іх характэрна прызрыстасць, стылю, да- кладнасць і прастата мовы, ёмістасць дум- кі. У іх захаваны вялікі філасофскі змест, жыццёвая мудрасць, развагі над сутнас- цю чалавечага існавання. Яны даюць шырокую прастору для шматлікіх асацы- яцый і пачуццяў, меркаванняў і розду- му. Перакладзеныя на беларускую мову вершы «Замена кола», «Дым» і інш. на- туральна даносяць да чытача свой фі- ласофскі змест, гуманную аўтарскую ідэю, гучаць так проста і звычайна, як у арыгінале.

Закрываючы зборнік «На шалях праў- ды» і падаводзячы вынікі правалізавана- га і зробленага яго аўтарам, перакон- ваецца, што ў асобе Лявона Баршчэўска- га да нас прыходзіць таленавіты дбайны і плённы перакладчык. Бездакорнае ве- данне ім замежных моў, з якіх ён пера- кладае, а таксама роднай ствараюць грунтоўныя перадумовы для яго паспя- ховай перакладчыцкай дзейнасці, а яго тонкае і глыбокае адчуванне мастацка- га твора, уважлівая адносіны да арыгіна- ла, імкненне да выяўлення мастацкіх сродкаў у іх найбольшай паўнаце і адэк- ватнасці — даюць мажлівасць рэаліза- ваць гэтую дзейнасць на высокім пра- фесійным узроўні. Асабліва важным, на наш погляд, з'яўляецца тое, што Л. Бар- шчэўскі імкнецца не проста перакладаць, а далучыць родную літаратуру да най- больш значных скарбаў сусветнага мас- тацтва, ліквідаваць белыя плямы ў зна- ёмстве беларускага чытача з сусветнай класікай.

Уладзімір САКАЛОЎСКІ.

СПАДЧЫНА

3 ЖЫВАТВОРНЫХ ГЛЫБІНЬ

Фігуры, выразаныя з дрэва, былі распаўсюджаны на Палессі з даўніх часоў. Іх ставілі пры ўездзе ў вёску (на чырвоным канцы). Разныя вушанкі варот сцерагалі двор, сядзібу...

Варта прыехаць у Столінскі раён, як адрозна звернуць на сябе ўвагу разныя керамікі і фігуркі на ўездах у многія вёскі. Есць яны і ў самім Століне. Каб зразумець, адкуль такая любоў да разьбярства, варта паглядзець на шчыты старых хат, ліштвы. Толькі ў сучасных прыдарожных знаках, у іх убранні бацьчца гісторыя нашага часу, падзей нашага стагоддзя, у тым ліку і тых, што балюча ўвайшлі ў нашу памяць, жыццё.



Адама Стральчука ведаюць на Століншчыне як выдатнага разьбяр. Узоры яго творчасці можна ўбачыць у вёсцы Цераблі, дзе ён жыве. Але знаёмства з самай значнай працай майстра стала хвалючай падзеяй для ўсіх вясцоўцаў. У Дзень Перамогі, 9 мая, адбылося ў Цераблях адкрыццё выкананага Стральчуком помніка загінуўшым аднавяскоўцам. Мемарыяльную кампазіцыю ствараюць выразаныя з дрэва фігуры смуткуючай маці і абеліск, на вяршыні якога ўзняўся ў нябесную вышыню фігуры

трох жураўлёў... Цераблёўцы шануюць свой помнік і ганарацца ім. Створаны мастаком, майстэрства якога вырастае з народных крыніц, ён увасобіў і часцінку душы кожнага вясцоўца. Народнае мастацтва заўсёды было леталісам падзей, жыцця.

Пакаленне сучасных майстроў выхавалі бацькі, дзяды. Але ж трэба клапаціцца, каб і да нашчадкаў перайшла жыватворная ніць народнага ўмельства.

Вёска Моталь, што на Іванаўшчыне, даўно вядомая сваімі майстрамі. Зараз гэта вялікае сяло, у якім шмат вуліц. Многія забудаваны сучаснымі мураванымі дамамі. Сярод іх вялікі Палац культуры, насупраць — ветраны млын, за ім драўляны дом, цікава ўпрыгожаны разьбой, — гэта мясцовы музей этнаграфіі і быту. У майстэрні музея працуе Мікалай Мароз. Мы знайшлі яго за працай. Побач з вучнямі, выпускнікамі Кобрынскага мастацкага вучылішча, майстар працаваў над разным пано для пакоя псіхалагічнай разгрузкі мясцовай малочна-тварнай фермы. Якім наблізіўся абедзенны перапынак, і Мікалай Міхайлавіч згадаўся пазнаёміць нас са сваімі новымі творамі. У двары майстра мы міжволі спыніліся. Адрозна за варотамі стаялі тры драўляныя фігуры. Мядзведзь цяжка ўзняўся на заднія лапы, за ім з поглядам, поўным роспачы, сядзела ў ступе Баба-яга. Але болей уразіла фігура жанчыны з кошыкам. Яна стаяла ў разгубленасці, як чалавек, які заблудзіўся ў лесе. Прываблівала характэрнасць сілуета, выразнасць твару. Героі народнай казкі апынуліся разам, але ў кожнага — свае клопаты.

І лаю Марозу каля пяцідзесяці гадоў, з калісьці, у школе, прайшоў ён здольнасці да выяўленчага мастацтва, шмат маляваў і пазней. Разам па дрэву пачынаў з невялічкіх фігурак звяркоў. А сёння майстар паказвае выкананы ім з дрэва скульптуры аўтапартрэт, а таксама рэт пляменніцы. У работах адчуваюцца дакладнасць прапорцый, выразнасць характараў.

Цікаваць жыхароў Моталі да мастацтва, іх ініцыятыва не абмяжоўваюцца толькі стварэннем этнаграфічнай экспазіцыі, размешчанай у залах. Міркуецца побач з музейным будынкам і ветраным млыном



у хуткім часе арганізаваць музей пад адкрытым небам, аднавіць і перавезці туды адну-дзве сялянскія сядзібы, характэрныя для гэтага рэгіёна Палесся. Ужо ўзяты на замётку асобныя помнікі: хата пачатку XX стагоддзя з вёскі Пераруб Іванаўскага раёна, хлёў з гэтай жа вёскі з конным млыном на адзін пастаў. Шмат цікавых помнікаў народнага дойлідства канца мінулага — пачатку нашага стагоддзя захавалася ў вёсках Рудск, Калена, на хутарах ля вёскі Мохра. А хіба можна ўявіць помнікі народнага дойлідства без узораў народнага прыкладнага мастацтва, пляцення і ткацтва шышчуні, разьбы па дрэву, якімі так багаты гэты куток Палесся?

Далёка разносіцца слава мотальскіх умельцаў. Адсюль і зразумелае жаданне стварыць музей, каб з бацькоўскіх крыніц далей развівалася народнае мастацтва.

Аляксандр ЛАКАТКО,
кандыдат гістарычных навук.
НА ЗДЫМКАХ: скульптура **А. СТРАЛЬЧУКА** ў вёсцы Цераблі; назначаныя героі майстра **М. МАРОЗА** з вёскі Моталь.

Фота аўтара.

БЕЛАРУСКАЯ КУХНЯ

ДРАЊІКІ БУЛЬБЯНЫЯ З САЛАМ

Нацёртую сырую бульбу злёгка адціснуць, дадаць мукі, соль, яйка, смажаную цыбулю і перамяшаць. Падрыхтаваць фарш: сала нарэзаць дробнымі кубікамі, злёгка абсмажыць разам з дробна насечанай рэпчатой цыбуляй. З бульбянай масы зрабіць аладкі, на сярэдзіну якіх пакласці фарш, і надаць ім форму язычкаў. Дранікі абсмажыць і давесці да гатоўнасці ў духоўцы. Падаць гарачымі, паліўшы зверху сметаным тлушчам.

10 бульбін, 1 цыбуліна, 1 яйка, 2 сталовыя лыжкі мукі, 5 сталовых лыжак тлушчу, соль.

Для фаршу: 80 грамаў сала, 2 цыбуліны.

КАТЛЕТЫ ЛЮБІЦЕЛЬСКІЯ

Мяса свінны двойчы прапусціць праз мясарубку, дадаць сметанковае масла, кавалачкі сала, малако, часнок, соль. Усё добра перамяшаць і сфармаваць катлеты. Затым іх запаніраваць у сухарях і абсмажыць.

300 грамаў свінны, 0,5 шклянкі малака, 120 грамаў свінага сала, 2 сталовыя лыжкі масла, 3-4 зубчыкі часнаку, 3 сталовыя лыжкі паніраваных сухароў, 1 сталовая лыжка топленага масла, соль.

КАЎБАСКІ МАГІЛЕЎСКІЯ

Мяса (ялавічыну) і сала прапусціць двойчы праз мясарубку, дадаць у фарш дробна насечаны часнок, перац, соль і добра перамяшаць. Раздзяліць на невялікія каўбаскі, запаніраваць іх у муку, пакласці на смазаную тлушчам патэльню, зверху замазаць яйкам і паставіць у моцна нагрэтую духоўку. Гатовыя каўбаскі падаць з адварной ці смажанай бульбай.

300 грамаў мяса (мясца), 160 грамаў сала, 2 зубчыкі часнаку, 1 яйка, 1 сталовая лыжка мукі, 1 сталовая лыжка топленага масла, перац, соль.

У ВАШУ КАЛЕКЦЫЮ

ВЫПУСКІ, ПРЫСВЕЧАНЫЯ РЭСПУБЛІЦЫ

Калекцыі філатэлістаў, якія цікавяцца беларускай тэматыкай, за апошні час папоўніліся новымі паштовымі выпусамі.

Гэта перш за ўсё канверт і спецыяльны штэмпель, прысвечаныя філатэлістычнай выстаўцы «Савецкае Палессе», якая адбылася ў Мінску ў канцы 1988 года. На канверце, выдадзеным з гэтай нагоды, паказаны помнік У. І. Леніну ў Мінску.

На мастацкім канверце, прысвечаным 600-годдзю горада Маладзечна, — юбілейны тэкст, беларускі арнамент, панарама горада. На другім канверце — надпіс на рускай і беларускай мовах — «Беларуская ССР. Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт» пад адлюстраваннем будынкаў гэтай навучальнай установы.

Памяць аб загінуўшых у гады Вялікай Айчыннай вайны ў нашага народа — свяшчэнная. У многіх гарадах рэспублікі ўстаноўлены ім помнікі. Адзін з іх у Гродне, ён адлюстраваны на нядаўня выдадзеным канверце. Пад ім надпіс: «Гродна. Помнік настаянікам і вучням, якія загінулі ў час Вялікай Айчыннай вайны 1941—1945 гадоў».

Некалькі канвертаў прысвечаны артыстам, ваенным дзеячам, воінам, якія нарадзіліся, ваявалі, працавалі ў Беларусі. На адным канверце партрэт А. Палушанава — удзельніка грамадзянскай вайны ў Беларусі, які камандаваў Дняпроўскай ваеннай флотыяй, удзельнічаў у баях пад Тура-

зам, у абароне Гомельскага ўмацаванага раёна.

Партрэт Героя Савецкага Саюза лейтэнанта Б. Галушкіна змешчаны на канверце, выдадзеным Міністэрствам сувязі СССР. Побач з партрэтам — адлюстраванне Залатоў Зоркі ўдзельніка партызанскага руху ў Віцебскай і Мінскай абласцях, камандаіра спецыяльнага атрада «Дапамога». У чэрвені 1944 года Б. Галушкін загінуў у раёне возера Палік.

Рускаму савецкаму спеваку, ураджэнцу Магілёўшчыны С. Мігаю прысвечаны канверт, на якім адлюстраваны яго партрэт.

У нашай краіне выпушчана шмат паштовых марак і канвертаў, прысвечаных бяспецы руху на дарогах, але толькі ў канцы мінулага года такі канверт з'явіўся з надпісам на беларускай мове. На фоне сілуета аўтамашыны фігура чалавека, які пераходзіць вуліцу, побач надпіс на рускай і беларускай мовах: «Небяспечна пераходзіць дарогу перад блізка ідучым транспартам». Таксама ўпершыню ў мінулым годзе Міністэрства сувязі выпусціла канверт да свята 8 Сакавіка з віншавальным надпісам на беларускай мове. Гэтае пачынанне было прадоўжана (будзем спадзявацца, што гэта стане традыцыяй). Да свята Кастрычніка, да Новага года і да 8 Сакавіка гэтага года выпушчаны канверты з надпісам на беларускай мове «Слава Вялікаму Кастрычніку!», «3 Новым годам!», «8 Сакавіка». Апошні кан-

верт цікавы яшчэ тым, што ў яго малюнку дадзены беларускі арнамент. На фоне гэтага арнамента адлюстраваны букет кветак.

Два беларускія матывы — на замежных выпусках. У ГДР у мінулым годзе адбылася міжнародная выстаўка гарадоў-пабрацімаў. З гэтай нагоды выпушчана паштовая картка з адлюстраваннем выдатных мясцін горада, яго будынкаў. Сталіца БССР паказана панарамай прывабыльнай плошчы.

У гады вайны на тэрыторыі Беларусі загінула партызанка Л. Карастаянава — дачка балгарскіх рэвалюцыянераў. У Балгарыі выпушчаны канверт з яе партрэтам, яе імя на спецыяльным штэмпелі з адлюстраваннем ордэна Вялікай Айчыннай вайны. Імем партызанкі Л. Карастаянавай у Мінску названа вуліца.

Міністэрства сувязі СССР выпусціла 5 шматкаляровых марак у серыі «Эпас народаў СССР». Беларускі эпас прадстаўлены малюнкам з народнай казкі «Музыка-чараўнік», ілюстрацыя Н. Папалёўскай. На купоне маркі надпіс: «Народная пазычылная творчасць беларусаў на працягу стагоддзяў была асноўнай формай духоўнага жыцця народа. У сацыяльна-бытавых казках і песнях яна паказала нацыянальныя рысы беларусаў: дэмакратызм і гуманізм, шчодрасць лірычнага пачуцця ў адносінах да чалавека і прыроды».

Леў КОЛАСАЎ.

ЗОНА СПАКОЮ

10 тысяч гектараў лясных угоддзяў, што раскінуліся паміж вёскамі Прудок, Касцюковічы, Жыхавічы, Белая і іншымі Мазырскага раёна Гомельскай вобласці, мясцовай наляўніча-рыбалоўнай гаспадаркай аб'яўлены зонай спакою. Рэдкі па прыгажосці, разнастайнасці ландшафту і расліннасці, названы ўчастак стаў месцам інтэнсіўнага размнажэння дзічын. Тут забаронена спартыўнае паляванне на звяроў. І толькі пры неабходнасці спецыялісты могуць весці адстрэл з мэтай рэгулявання папуляцыі.

М. КУЛЫБА.

РЭДАКЦЫЙНАЯ КАЛЕТЫЯ

НАШ АДРАС:

МІНСК-3, ЛЕНІНСКІ ПРАСПЕКТ, 44,
ТЭЛЕФОНЫ: 33-01-97, 33-02-80,
33-03-15, 33-16-56, 33-07-82.

Ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга
друкарня выдання
ЦК КП Беларусі.
Індэкс 63854. Зак. № 236.